

bulletin

Hypothermiekurs 09
Cours l'hypothermie
Corso d'ipotermia



Inhalt

Sommaire

Indice

2	Geschäftsstelle Wandel ja, aber ...	Siège administratif Des changements oui, mais ...	Sede amministraativa Cambiare sì, ma ...
6	Ausbildung/Fortbildung Rückblick Hypothermiekurs Zürich Neue Ausbildungsstrukturen NAUS Kursleitermangel in den Sektionen Leistungsnachweis Brevet I-FK Zertifizierung ResQ	Instruction/Perfectionnement Cours l'hypothermie (rétrospective) Nouvelles structures de formation Manque de moniteurs dans les sections Preuve de performance dans le CR Certification ResQ	Istruzione/Aggiornamento Corso d'ipotermia (retrospettiva) Nuove strutture formative SSS Mancanza di monitori nelle sezioni Attestato per corso di aggiornamento Certificazione ResQ
12	Projekte Pico – Das Wasser und ich	Projets Pico – l'eau et moi	Progetti Pico – acqua amica mia
17	Regionen Sara macht's	Régions	Regioni
18	Klabautermann Ungeburtstage	Le Goguelin Anniversaire	
19	Kommunikation Die SLRG im Eis-Einsatz Millionenmeter-Schwimmen	Communication La SSS engagée sur la glace Marathon de natation	Comunicazione La SSS e l'operazione ghiaccio Nuotiamo milioni di metri
22	Wettkämpfe Schweizerische Jugendmeisterschaften 2009 diverse	Compétitions Championnats suisse jeunes sauveteurs de la SSS 2009 divers	Competizioni Campionati svizzeri giovanili della SSS 2009 diversi

Wandel ja, aber...

Wandel garantiert nicht den Erfolg. Die letzten Monate haben diese Erkenntnis gestützt. Der Wandel allein hin zu Expansion, Fusion, Globalisierung oder Gewinnoptimierung kann zu einer harten Landung führen.

Strategie, Pflegen von Partnerschaften, Unterschriften sammeln für eine Petition, Jubiläum, öfters neue Projekte wie aktuell «Neue Ausbildungsstrukturen» oder personelle Veränderungen sollten immer in einem Gesamtbild betrachtet werden.

Auslöser zu einem Wandel ist oft ein kleiner Hinweis, eine Bemerkung. Ein kurzes Abwägen und der kleine Hinweis geht vergessen – oder er wird, im Gesamtkontext der Zielsetzungen, hinterfragt: Was bietet diese Bemerkung für unser Unternehmen an Chancen?

In diesem SLRG-Bulletin sind die neuen Ausbildungsstrukturen ein Schwerpunktthema. Gerade an diesem Projekt ist der Wandel in der SLRG erkennbar. Hinweise, Bemerkungen zu unseren

Ausbildungsangeboten haben zu einer Analysephase geführt. Die Schlüsse daraus wurden in Mitteilungen, bei Veranstaltungen präsentiert. Die Projektplanung wurde diesem Wort gerecht: Analyse, Zielsetzung, Vorgehen mit Meilensteine, finanzielle Belastung und wie diese abgedeckt werden können, festlegen eines Projektcontrollings.

Grosse Meilensteine bilden die Diskussionen mit Betroffenen, intern wie extern. Will ein Unternehmen eine neue Schokolade in den Verkauf bringen, wird von den Experten geprübelt, probiert, werden Testesser eingeladen, deren Beurteilungen geprüft und wenn sinnvoll in die Weiterentwicklung integriert. Das Gleiche geschieht mit der Form, der Verpackung oder auch der Namensgebung.

Für Projekte der SLRG soll dieses Prinzip auch zum Standard werden. Das geht aber nur, wenn sich die künftigen Nutzer und Anwender aktiv am Prozess beteiligen. Die ersten Informationsveranstaltungen unter dem Titel «neue Ausbildungsstruktur» be-

weisen es: Der Wandel ist immer so gut, wie er der Zielsetzung des Unternehmens entspricht und von der Basis getragen wird. Und er bringt auch für das Projektteam und die Ausbildungskommission eine Art Wandel. Durch die Fragen, die auftretenden Ängste und Zweifel können geplante Strukturen, Module, Inhalte und auch Namen so gewandelt werden, dass sie schon vor der Markteinführung eine möglichst breite Akzeptanz erreichen.

Apropos Wandel: Ich bin auch nicht mehr der Markus Obertüfer, der ich vor dem 1.10.2004 war. Die Interessen der SLRG sind immer mehr zu meinen persönlichen Interessen geworden. Ich bin bei allen noch anstehenden Herausforderungen bereit, die Ziele SLRG in den Reihen unserer Mitglieder aber auch gegenüber der Öffentlichkeit zu vertreten. Ein Wandel meiner Interessen, den ich jederzeit gut mit meinen Lebenszielen vereinbaren kann und der darum für mich ein grosser Gewinn ist.

Markus Obertüfer
Zentralsekretär

Des changements oui, mais...

Les changements ne sont pas les garants du succès. Les mois passés ont encore renforcés cette conclusion. Les changements tendant à l'expansion, la fusion, la globalisation ou encore l'optimisation de profit peuvent avoir des conséquences fâcheuses.

Les stratégies, l'entretien de partenariats, récolter des signature pour une pétition, un jubilé, de nouveaux projet comme «les nouvelles structures de formation» ou des changements personnels font partie d'un tout.

Le déclencheur pour un changement est souvent une petite indication, une remarque. Peser le pour et le contre et la petite indication est vite oubliée ou alors, elle est le déclencheur pour des réflexions plus détaillées. Cette indication, qu'est-ce qu'elle offre à notre entreprise?

Ce bulletin de la SSS est principalement consacré aux nouvelles structures de formation. Dans cette nouveauté, on peut aisément reconnaître le changement au sein de la SSS. Des indications, des remarques et des propositions par rapport à

notre offre de formation ont conduit à une phase d'analyse. Les conclusions ont été communiquées et présentées lors de différentes manifestations. L'équipe de projet a analysé, elle a fixé des objectifs, elle a évalué les charges financières et procédé à maintes reprises au controlling dudit projet.

A cet effet, des discussions avec les personnes et les institutions concernées, tant internes qu'externes ont eu lieu. Si une entreprise veut introduire un nouveau chocolat sur le marché, il faut que des experts le testent, le goûtent et donne leur appréciation. La même chose se passe au sujet de la forme, l'emballage et le nom.

Pour les projets de la SSS, nous voulons également appliquer ce principe. Mais ce n'est possible que si les futurs «consommateurs» du produit participent activement au processus. Les premières séances d'information, sous le titre «les nouvelles structures de formation» le prouvent: les changements sont bons aussi longtemps

qu'ils correspondent aux objectifs de l'entreprise et qu'ils sont soutenus par la base. Des changements, il y en a aussi pour l'équipe de projet et la commission de l'instruction. Au travers les questions, les craintes, les propositions et les suggestions, les structures prévues, les modules, les contenus et les différentes appellation peuvent être adaptés afin d'être soutenus et défendus par le plus grand nombre de membres de la SSS, et ce encore avant l'introduction définitive.

Au sujet des changements: je ne suis plus ce Markus Obertüfer qui a commencé son travail le 1.10.2004 au siège administratif de la SSS. Les intérêts de la SSS sont devenus de plus en plus mes intérêts personnels. Malgré les défis importants, je suis toujours et encore prêt à défendre les objectifs et les intérêts de la SSS envers nos membres mais aussi envers la population. Ces intérêts coïncident très bien avec les objectifs personnels de ma vie et ils s'avèrent bénéfique pour moi.

Markus Obertüfer
Secrétaire central

Cambiare sì, ma ...

Il cambiamento non garantisce il successo. Gli ultimi mesi hanno confermato questo concetto. Il solo cambiamento mirato a espansione, fusione, globalizzazione oppure ottimizzazione dell'utile può procurare un brutto atterraggio.

Ideare strategie, coltivare le partnership, raccogliere firme per una petizione, festeggiare l'anniversario, lavorare a frequenti nuovi progetti come l'attuale «Nuove strutture formative SSS» o a cambiamenti del personale, sono tutti aspetti che andrebbero sempre considerati nel loro insieme.

Lo spunto per un cambiamento è fornito spesso da un piccolo appunto, un'osservazione. Una breve valutazione e l'osservazione è dimenticata – oppure si analizza nel contesto generale degli obiettivi: quali chance offre questa osservazione alla nostra impresa?

Tema centrale in questo bollettino SSS sono le nuove strutture formative. È proprio in questo progetto che si delinea il cambiamento nella SSS. Appunti, osservazioni circa le nostre

offerte di formazione hanno portato a un momento di analisi e riflessione. Le conclusioni sono state presentate attraverso comunicazioni e in occasione di manifestazioni. La pianificazione del progetto rende ragione a questa definizione, vale a dire analisi, obiettivo, procedura a tappe fondamentali, oneri finanziari e la possibilità di ammortizzarli, definizione di un controlling del progetto.

Le discussioni con gli interessati costituiscono le grandi tappe principali, sia all'interno che all'esterno. Se un'azienda vuole portare sul mercato un nuovo cioccolato, questo viene assaggiato, provato, si invitano degli assaggiatori i cui giudizi vengono a loro volta controllati e, se ritenuti adeguati, integrati nel percorso successivo. La stessa cosa vale per la forma, la confezione e il nome del prodotto.

Anche per i progetti di SSS questo principio deve rappresentare lo standard. Questo tuttavia è possibile soltanto se i futuri fruitori e utilizzatori partecipano attivamente a questo processo. I primi incontri informativi

dal titolo «nuova struttura formativa» lo dimostrano: il cambiamento è un buon cambiamento soltanto se corrisponde agli obiettivi aziendali ed è supportato dalla base. E porta una specie di cambiamento anche al team che lavora al progetto e alla Commissione Formazione. Attraverso domande, possibili paure e dubbi, si possono cambiare strutture programmate, moduli, contenuti e anche nomi, affinché si possa ottenere un gradimento il più ampio possibile già prima dell'introduzione nel mercato.

A proposito di cambiamento: anch'io non sono più il Markus Obertüfer che ero prima del 1° ottobre 2004. Gli interessi della SSS col tempo sono diventati sempre più i miei interessi personali. Sono pronto, insieme a tutte le sfide future, a sostenere gli obiettivi SSS tra le fila dei nostri membri. ma anche nei confronti dell'opinione pubblica. Si tratta di un cambiamento dei miei interessi che riesco a conciliare, bene e in ogni momento, con gli obiettivi della mia vita e questo rappresenta quindi un grande vantaggio per me.

Markus Obertüfer
Segretario Centrale

«Regionen und Sektionen als wichtigster Erfolgsbestandteil»

Er ist der neue Mann im Projekt der neuen Ausbildungsstrukturen und an der Geschäftsstelle: Marcel Zbinden. Was den 34-jährigen Familienvater bewegt und wie er sich eingelebt hat, lesen Sie hier.

Knapp einen Monat im Amt. Wie sind die Eindrücke von der SLRG?

Gut. Es gefällt mir gut auf der Geschäftsstelle der SLRG. Die Arbeit ist sehr interessant. Es freut mich meine Arbeits- und Denkkraft in dieses, für die Zukunft der SLRG sehr wichtige Projekt investieren zu dürfen.

Was kriegst du vor allem mit als Neuer, der sich um die Ausbildungsstrukturen kümmert?

Viele SLRG-ler stehen den neuen Ausbildungsstrukturen skeptisch gegenüber, sie haben Angst, dass ihre Bedürfnisse und Vorstellungen zu wenig berücksichtigt werden. Es ist wichtig diese Bedenken ernst zu nehmen und sie nun in die Struktur einfließen zu lassen, aber auch die Notwendigkeit auf die Bedürfnisse der Partner der SLRG einzugehen, darf nicht unterschätzt werden.

Wie hast du denn die SLRG wahrgenommen, bevor du bei ihr gearbeitet hast?

Als Jugendlicher war ich von der Wasserrettung begeistert. So habe ich auch nach dem Jugendbrevet das Brevet 1 und das Rettungsfreitauchen Brevet 1 absolviert. Leider gab es danach keine interessanten Weiterentwicklungsmöglichkeiten mehr und ich habe meinen Fokus auf Anderes gesetzt.

Die Anliegen der SLRG waren mir, auch in den Jahren wo ich nicht aktiver Rettungsschwimmer war, wichtig. Für mich ist die SLRG nun in einem wichtigen Stadium. Vielleicht wäre es an der Zeit sich etwas mehr zu öffnen, um die Anliegen an eine breitere Basis bringen zu können und somit mehr Rückhalt in der Bevölkerung zu haben.

Was sind aus deiner Sicht die Knackpunkte hinsichtlich der neuen Ausbildungsstruktur?

Die Bereitschaft sich auf Neues einzulassen und nicht nur das wenige negative, sondern vor allem das viele Positive, das sich verändern wird, wahrzunehmen. Die SLRG muss das Kompetenzzentrum im Bereich Wasserrettung bleiben, und zwar gesamtschweizerisch. Ohne Einbezug der Partner, welche das Brevet für Ihre Bereiche verlangen oder empfehlen, wird das nicht möglich sein.

Was erfordert denn im Moment den absoluten Fokus? Was steht im Zentrum der Betrachtung?

Meine Hauptaufgabe ist die Unterstützung des Projektteams. Um die sehr ambitiös gesetzten Meilensteine erreichen zu können, ist viel Planung für die nahe Zukunft zu erledigen. Dass alle wichtigen Faktoren berücksichtigt werden, das Projektteam an die gesetzten Ziele zu erinnern und die anfallende administrative Arbeit erledigen, darauf fokussiere ich mich sehr stark.

Für das Projektteam ist die Ausarbeitung der Struktur mit den Abhängigkeiten und den Inhalten momentan im Zentrum. Die Feedbacks, welche an den regionalen Informationsveranstaltungen



gen eingegangen sind, müssen bestmöglich berücksichtigt werden und in die Ausarbeitung der definitiven Struktur einfließen.

Was möchtest du unbedingt in der Laufzeit des Projekts erreichen?

Eine marktgerechte Ausbildung, welche uns als verlässlichen Partner und ernstzunehmenden Dienstleister wahrnehmen lässt, muss das Ziel aller, welchen an der SLRG etwas liegt, sein. Egal ob sie im Projektteam mitarbeiten oder die Änderungen in den Kursen umsetzen werden. Ich hoffe, dass ein Ruck durch die SLRG gehen wird, welcher alle am gleichen Strick ziehen lässt!

Wieso gerade das?

Eine Änderung ist nur so gut wie sie von der Basis, also den aktiven Rettungsschwimmern und den Partner, mitgetragen wird. Das Projektteam kann lediglich die Vorarbeit leisten, Umsetzen und erfolgreich machen müssen es die Sektionen und Regionen selbst.

P.B.

«Les régions et les sections forment une part importante de la réussite»

Lui, c'est le nouvel homme dans le projet des nouvelles structures de formation et au siège administratif: Marcel Zbinden. Interview avec ce père de famille de 34 ans et ses motivations.

Cela fait à peine un mois que vous occupez votre nouvelle fonction. Quelles sont vos impressions de la SSS?

Elles sont bonnes. Je me plais au siège administratif de la SSS et le travail est très intéressant. Je suis content de pouvoir investir mes forces et mon esprit pour ce projet

oh combien important pour l'avenir de la SSS.

Quel est votre avis en tant que nouvel arrivant devant s'occuper des structures de formation?

De nombreux membres actifs de la SSS sont sceptiques face aux nouvelles structures de formation.

Ils ont peur que l'on ne tienne pas suffisamment compte de leurs besoins et leurs préoccupations. Il est important de prendre ces craintes au sérieux et d'en tenir compte lors du développement des nouvelles structures, mais aussi de prendre en considération les besoins des partenaires de la SSS qui ne doivent en aucun cas être sous-estimés.

Comment avez-vous perçu la SSS avant d'y travailler?

En tant qu'adolescent, j'étais impressionné par le sauvetage aquatique. Ainsi, après le brevet jeune sauveteur, j'ai suivi des cours pour l'obtention du brevet I et du brevet plongée libre de sauvetage. Malheureusement, il n'y avait plus de possibilités de pouvoir suivre d'autres cours intéressants et j'ai investi mon temps ailleurs.

Pendant ma période active en tant que nageur sauveteur, tout comme aujourd'hui, les préoccupations de la SSS me tiennent à cœur. A mon avis, la SSS se trouve à un tournant important. Je pense qu'il est grand temps de s'ouvrir, de présenter ses préoccupations à la base et d'obtenir plus de soutien et plus d'appui de la part de la population.

De votre point de vue, quels sont les défis les plus importants des nouvelles structures de formation?

L'ouverture pour la nouveauté. La prise de conscience pour les quelques points négatifs et les nombreux points positifs. La SSS doit rester le centre de compétence dans le domaine du sauvetage aquatique et ce au niveau Suisse. Mais sans tenir compte des avis de nos partenaires qui exigent ou recommandent notre brevet pour leur domaine, ce ne sera pas possible.

Quelle est votre tâche la plus importante actuellement? Qu'est-ce qui est au centre de vos préoccupations?

Ma tâche principale consiste à soutenir l'équipe de projet. Afin d'atteindre les objectifs ambitieux, il y a de nombreux travaux de planification pour le proche avenir. Je me concentre sur tous les facteurs dont il faut tenir compte et sur les tâches administratives et je rappelle à l'équipe de projet les objectifs qu'elle s'était fixés.

L'élaboration de la structure proprement dite avec les liens et les contenus est actuellement le travail principal de l'équipe de

projet. Il faut également tenir compte des feedback qui ont été donnés lors des séances d'information dans les régions et adapter la structure en conséquence.

Quels sont vos objectifs impératifs pour ce projet?

L'objectif le plus important est sans doute que des voies de formation répondent aux besoins du marché et laissent apparaître la SSS en tant que partenaire sérieux et compétent, indifféremment du fait que les personnes collaborent au sein de l'équipe de projet ou qu'elles appliquent les nouvelles structures au sein des sections. J'espère que les nouvelles structures auront un effet rassembleur et que tous les membres de la SSS tireront sur la même corde.

Pourquoi cela?

Parce qu'une modification n'est bonne que si la base, donc les nageurs sauveteurs, la portent et l'appliquent activement. L'équipe de projet ne fait que le travail en amont; la mise en application est l'affaire des sections et des régions.

P.B.

«Regioni e Sezioni: la più importante componente di successo»

E' l'uomo nuovo nel progetto delle nuove strutture formative e nella sede amministrativa: Marcel Zbinden.

Se volete conoscere le motivazioni del 34enne padre di famiglia e come si è inserito, leggete questa intervista.

In carica da appena un mese. Come sono le sue impressioni di SSS?

Buone. Mi trovo bene alla sede amministrativa SSS. Il lavoro è molto interessante. Sono felice di aver la possibilità di investire la mia energia lavorativa e mentale in questo progetto così importante per il futuro di SSS.

Cosa apprendi, soprattutto come nuovo arrivato che si occupa delle strutture formative?

Molti membri SSS sono scettici rispetto alle nuove strutture formative e hanno paura che le loro

esigenze e aspettative siano troppo poco considerate. E' importante prendere sul serio queste perplessità e lasciarle confluire nella struttura; ma non va neppure sottovalutata la necessità di rispondere alle esigenze dei partner di SSS.

Come percepivi la SSS prima di lavorare al suo interno?

Da giovane il salvataggio in acqua mi entusiasmava. Così, dopo il brevetto giovanile ho conseguito anche il brevetto 1 e il salvataggio in apnea del brevetto 1. Purtroppo non vi erano ulteriori possibilità

di perfezionamento interessanti e mi sono quindi concentrato su altro.

Gli obiettivi di SSS mi sono sempre stati a cuore, anche negli anni in cui non ero impegnato attivamente come salvatore. Secondo me, la SSS si trova ora in uno stadio importante. Forse è arrivato il momento di aprirsi un po' di più all'esterno; questo permetterebbe di fare arrivare gli obiettivi a una base più ampia e ricevere così un maggiore appoggio da parte della popolazione.

Quali sono, secondo te, i punti fondamentali della nuova struttura formativa?

L'apertura verso il nuovo, cogliere non soltanto i pochi lati negativi ma soprattutto tutti quegli aspetti che cambieranno in positivo.

La SSS deve rimanere il centro di competenza nel settore salvataggio in acqua, e questo in tutto

il territorio svizzero. Senza il coinvolgimento di quei partner che richiedono o consigliano il brevetto per i propri settori, questo non sarà possibile.

Quali sono gli aspetti che al momento necessitano della massima considerazione?

Su cosa si concentra l'attenzione?

Il mio compito principale consiste nel sostenere il team di progetto. Il raggiungimento degli ambiziosi obiettivi fissati presuppone una decisa pianificazione per il prossimo futuro. Mi concentro in modo particolare affinché siano considerati tutti i fattori importanti e che il team di progetto non perda di vista gli obiettivi posti e si occupi del

lavoro amministrativo necessario.

Per il team responsabile del progetto la cosa più importante in questo momento è la realizzazione della struttura con dipendenze e contenuti. E' necessario tenere conto al meglio dei feedback raccolti durante gli incontri informativi regionali considerandoli durante la realizzazione della struttura definitiva.

Cosa desideri assolutamente raggiungere durante la realizzazione del progetto?

Chiunque abbia a cuore l'associazione SSS, deve avere come obiettivo una formazione che risponda alle esigenze del mercato in modo da presentarsi all'esterno

come partner affidabile e fornitore di servizi serio. Indipendentemente dal fatto che collaborino nel team di progetto oppure che attuino le modifiche nei corsi. Mi auguro che l'associazione riceva una sterzata affinché tutti remino nella stessa direzione!

Per quale motivo?

Il successo di un cambiamento è garantito soltanto se viene supportato dalla base, quindi da tutti i salvatori attivi e da tutti i partner. Il team di progetto può soltanto compiere il lavoro preparatorio, la realizzazione e il successo sono affidati alle sezioni e alle regioni stesse.

P.B.

Hypothermiekurs im Wassersportzentrum Tiefenbrunnen, Zürich

Zusammenfassung des Tagesablaufes

Um halb neun trafen die ersten Kursteilnehmer im Ausbildungszentrum Tiefenbrunnen für den Kaltwasserkurs ein. Die Stimmung unter den sechzehn Teilnehmern war beherrscht von der Vorstellung, gleich ins 5 Grad kalte Wasser zu steigen. Zuvor hatten wir eine theoretische Einführung, denn gutes Hintergrundwissen

ist wichtig, wenn wir uns dieser Herausforderung stellen wollen. Danach begaben wir uns zu den Umkleekabinen und zogen Kleider an, die wir im Alltag tragen. Anschliessend ging es zum Steg und es wurde uns klar gesagt, was auf uns zukommen wird. So durften wir nur in Teams von mindestens Zwei unterwegs sein. Dann kam der Augenblick, bei dem wir alle gezittert haben. So legten die

Mutigsten gleich die Schuhe zur Seite und wagten sich ins kalte Nass! Doch bitte – es ist ja Ehrensache – wir liessen den drei Kursteilnehmerinnen den Vorrang. Danach gab es kein Halten mehr, so testeten wir gleich selber, was uns die Damen prophezeit hatten. Für mich war der Einstieg in das kalte Wasser sehr hart, da sich der Körper nur ungern auf diese Temperatur einstellen wollte. Eine wirklich «erfrischende» Erkenntnis!

Danach (durften) mussten wir lange sechzig Meter Freistil

Die REGA als Beobachterin am Hypothermiekurs der SLRG

Nachdem für Jet-Piloten der Rega durch das Gesetz eine wiederkehrende Ausbildung im Thema Hypothermie vorgeschrieben wird, nahm ich als zuständiger Referent für dieses Modul letztes Jahr Kontakt zur SLRG auf. Das Ziel eines ersten Meetings war, die unterschiedlichen Ausbildungskonzepte zu vergleichen. Nach einem erfolgreichen Austausch und Diskussionen lud Herr Uwe Nick mich nun zum Hypothermiekurs vom 7.2.2009 ein. Gerne bin ich dieser Einladung gefolgt und durfte den Vormittag zusammen mit den Teilnehmern im Wassersportzentrum Tiefenbrunnen in Zürich als Zuschauer begleiten.

Nach einer kurzen theoretischen Einführung ging es für die Teilnehmer schon bald ans Eingemachte: bei einer Wassertemperatur von 4.7 Grad galt es Bedenken und Ängste über Bord zu werfen und sich ins kalte Wasser zu bewegen (und eben nicht «stürzen»!). Die Reaktionen der Teilnehmer konnte ich auf eindruckliche Weise erfahren: Die anfängliche gesteigerte Atmung, die Abnahme der körperlichen Leistungsfähigkeit, die subjektiven und objektiven Reaktionen auf das kühle Nass: all dies waren für mich sehr wertvolle Eindrücke, die ich nun in den weiteren Kursen werde einbauen können. Ob ich mich jedoch als Teilnehmer melden werde, steht noch nicht fest: schon alleine vom Zuschauen begann ich zu frieren. Zuhause angekommen gönnte auch ich mir eine warme Dusche und eine heisse Bouillon!

Dr. med. Olivier Seiler
stv. Chefarzt Rega





schwimmen! Jeder kam an seine Grenzen, nur schon bei dieser Übung. Bei mir war es die Kraft. Doch die warme Bouillon wärmte mich wieder auf bis zur nächsten Bergungsübung. Wir mussten einen «verunglückten Mann» aus dem Wasser bergen. Die Krafteinteilung war enorm wichtig und so kam es, dass Leute die crawlten, am wenigsten schnell an Land waren und sich selber in grosse Gefahr brachten. Die meisten Teilnehmer sprangen mit dem SLRG-Sprung ins Wasser, verweilten ein paar Sekunden, um anschliessend mit Brustgleichschlag zielstrebig und konzentriert zur Unfallperson zu schwimmen. Danach wurde diese mit dem Nacken-Stirngriff oder nur Nackengriff abgeschleppt.

Jetzt war Halbzeit, in der Pause genoss man eine heisse Dusche sowie etwas Warmes. Kurz darauf wurden die andern zwei Übungen absolviert. Das Streckentauchen war sehr anstrengend und beim Tauchen und Bergen mussten wir uns voll auf die Suche konzentrieren. Es ging alles schnell vorwärts, denn keiner der Teilnehmer wollte nochmals freiwillig ins «coole Nass». Am Nachmittag konnten wir dem Unterricht kaum mehr richtig folgen, weil der insgesamt mehr als 20-minütige Aufenthalt im kalten Wasser viel Energie gekostet hatte.

Diesen Erlebnistag werden wir kaum mehr vergessen und ich habe mir bereits vorgenommen, wiederum einen Hypothermiekurs zu besuchen. Es zeigte mir wirklich auf, wo die Grenzen des Machbaren sind. Diesen Kurs kann ich jedem Leser dieser Zeilen empfehlen.

Hypothermiekursteilnehmer
Emil Oberholzer

La REGA en tant qu'observatrice lors du cours sur l'hypothermie de la SSS

Etant donné que la loi oblige les pilotes d'avions de la REGA de suivre régulièrement une formation au sujet de l'hypothermie, j'ai contacté, en qualité de formateur pour ce module, la SSS. L'objectif de la première rencontre était de comparer les différents concepts de formation. Après des échanges fructueux, Uwe Nick m'a invité à suivre le cours sur l'hypothermie qui a eu lieu le 7 février 2009. Et c'est avec plaisir que j'ai donné suite à cette invitation où j'ai accompagné les participants au centre aquatique de Tiefenbrunnen à Zurich, en tant qu'observateur.

Après une brève introduction théorique, les participants devaient passer à l'essentiel, à savoir entrer progressivement (eh oui, et non pas se précipiter) dans l'eau dont la température affichait 4.7°C! J'ai pu vivre les réactions des participants de très près: une respiration accélérée, la diminution de l'endurance physique, les réactions subjectifs et objectifs par rapport à l'eau glaciale. Il s'agissait d'impressions précieuses dont je vais tenir compte dans mes futurs cours. Mais que je m'inscrive à un prochain cours en tant que participant, ce n'est pas encore décidé. Rien qu'en observant les participants dans cette eau froide, j'ai eu des frissons. Arrivé à la maison, j'ai pris une douche et un bouillon bien chauds.

Dr med. Olivier Seiler
Médecin-chef remplaçant de la REGA



REGA come spettatrice al corso sull'ipotermia della SSS

Quando per i piloti di jet della Rega la legge ha prescritto una regolare formazione sul tema ipotermia, in qualità di referente responsabile per questo modulo, l'anno scorso ho contattato la SSS. L'obiettivo del primo incontro è stato quello di confrontare i diversi approcci formativi. Dopo uno scambio proficuo e diversi confronti, il signor Uwe Nick mi ha invitato a partecipare al corso sull'ipotermia del 7.2.2009. Ho accettato con piacere quest'invito e ho avuto la possibilità di trascorrere la mattinata da spettatore insieme ai partecipanti al Wassersportzentrum (centro di sport acquatici) Tiefenbrunnen a Zurigo partecipando come spettatore.

Dopo una breve introduzione teorica i partecipanti sono passati subito alla sostanza: la temperatura dell'acqua era di 4,7 gradi: si trattava quindi di buttarsi alle spalle esitazioni e paure e di muoversi nell'acqua fredda (e non di «buttarsi»!) Potevo percepire in modo impressionante le reazioni dei partecipanti: l'iniziale accelerazione della respirazione, il calo della prestazione fisica, la reazione soggettiva e obiettiva all'acqua fredda: tutto questo mi ha trasmesso suggestioni preziose, che ora potrò inserire nei prossimi corsi. Non è ancora definitivamente deciso, tuttavia, se mi iscriverò come partecipante: anche solo guardare mi provocava brividi di freddo. Arrivato a casa mi sono concesso una doccia calda e un brodo bollente!

Dr. med. Olivier Seiler
Vice-primario Rega

Neue Ausbildungsstrukturen der SLRG: Wozu überhaupt?

Seit 75 Jahren betreibt die SLRG Ausbildung und Prävention in der Wasserrettung. Jetzt setzt der Wandel der Zeit bei den neuen Ausbildungsstrukturen, welche bis 2011 umgesetzt werden sollen. Was steckt dahinter?

Im Moment gilt die SLRG immer noch als die Institution in Sachen Wasserrettung. Das ist ja eigentlich auch klar, betreiben wir doch sämtliche Bestrebungen in diesen Belangen schon seit mehr wie 75 Jahren. Wer so lange dabei ist, der weiss vieles und sollte allen anderen auch um einiges voraus sein.

Doch die Frage stellt sich, wie lange das noch der Fall sein wird. Es gibt vermehrt Organisationen, Kantone und Verbände die nach Alternativen zur SLRG suchen. Sie ist im aktuellen Umfeld nicht immer in der Lage, ihre Kunden fristgerecht und effizient zu bedienen. Der SLRG wird oft der Spiegel vorgehalten und der zeichnet ein eindeutiges Bild: unsere Ausbildungen dauern zu lange, die Produkte in Form der Kurse sind zu wenig differenziert und nicht auf die Bedürfnisse verschiedener Kundensegmente angepasst. Was hier als Marketingdeutsch abgetan werden könnte, entspricht leider der nackten Realität.

Dies zeigt sich zum Beispiel darin, dass ein Kurs in vielen Sektionen nur als bestanden angesehen wird, wenn dieser auch komplett besucht wurde. Doch sollte man sich die ehrliche Frage stellen: Was macht die SLRG einem Rettungssanitäter vor, der sich lediglich die fehlende Wasserkompetenz aneignen wollte? Der umgekehrte Fall gilt natürlich ebenso: Immer weniger Leute haben die notwendige Zeitressourcen sich während eines längeren Zeitraumes in einem Kurs zu engagieren, sei dies auf Seiten der Lernenden oder der Lehrenden. Modularität bildet hier ein wichtiges Stichwort. Die Möglichkeit der Unterteilung der Ausbildung in Teilschritte, um Kursteilnehmern wie auch Ausbildern eine probate Alternative in einer Zeit mit immer flexibleren Freizeitfenstern zu bieten.

Neue Ausbildungsstrukturen – der notwendige Schritt vorwärts

Die neuen Strukturen sollen die Ausbildung der SLRG wieder attraktiver dastehen lassen und zeitgemäss aufarbeiten um schlussendlich ein adäquates Angebot zu generieren, mit welchem wir auch unsere Wasserkompetenz unterstreichen und festigen. Eine gut durchdachte Ausbildung garantiert ein ansprechendes Aussehen, die Fremdwahrnehmung steigt und auch die innenorganisatorische Kompetenz steigt an. Eine Kompetenz die sich vom Kleinkind bis zum professionellen Rettungsschwimmer erstreckt und somit auch wieder in der Lage ist das breitgefächerte Wissen zu untermauern: Die SLRG, an ihr kommt man in Sachen Wasser nicht vorbei!

Bestehende Module von Drittanbietern können gegenseitig übernommen werden. Mit den

grossen und wichtigen Anspruchsgruppen wie Lehrern, Bademeistern oder einem grossen Partner wie dem Militär müssen Voraussetzungen geschaffen werden, die für beide Seiten ein annehmbares Ausmass haben. Es muss eine Differenzierung der Ausbildungsmodule stattfinden. Diese müssen dann auf die Bedürfnisse der Zielgruppen herunter gebrochen werden und so adäquat weitergegeben werden.

Die Zeiten haben sich verändert. Ohne professionellen Auftritt ist es schwierig, auf dem Markt attraktiv zu erscheinen. Ohne wirtschaftliches Handeln kann heute kein Verband mehr überleben, auch die SLRG nicht. Nun haben wir die Chance mit den anstehenden Veränderungen in den Ausbildungsstrukturen einen wichtigen Schritt in die Zukunft der SLRG zu machen. Ziehen wir alle in die gleiche Richtung und lassen wir nicht vor lauter ängstlicher Zurückhaltung die Augen vor neuen Chancen verschlossen, dann werden wir in 25 Jahren am 100-jährigen Jubiläum der SLRG stolz auf die Vergangenheit zurückblicken.

Christine Zaugg
Projektverantwortliche

Nouvelles structures de formation de la SSS: pourquoi?

Depuis 75 ans, la SSS est active dans les domaines de la formation et de la prévention des accidents aquatiques. Dès lors, il s'agit de mettre à jour les structures de formation qui devraient entrer en vigueur d'ici 2011. Mais de quoi s'agit-il?

Actuellement, la SSS est toujours considérée comme institution spécialisée dans le domaine du sauvetage aquatique. C'est évident, puisqu'elle organise des cours et des actions de prévention dans ce domaine depuis plus de 75 ans. Avec cette longue expérience, la SSS a quelques longueurs d'avance sur d'autres associations.

Mais la question est, combien de temps cela va-t-il encore durer? Il y a de plus en plus d'organisations, de cantons et d'associations qui cherchent une alternative par rapport à

la SSS. Car actuellement, elle n'est pas toujours en mesure de couvrir les besoins de ses clients et ce dans un laps de temps acceptable. On nous fait souvent des reproches justifiés, comme quoi nos cours de formation durent trop longtemps, que nos cours ne se différencient pas suffisamment et qu'ils ne répondent pas aux besoins de notre clientèle. Ce qui peut ressembler à une analyse de marketing correspond malheureusement à la réalité.

Ainsi, dans de nombreuses sections, un cours n'est considéré comme

réussi que s'il est suivi de la première à la dernière leçon. Mais nous devons nous poser la question suivante: qu'est-ce que la SSS veut montrer à un sauveteur professionnel qui veut uniquement acquérir les compétences aquatiques qui lui manquent? Le cas inverse existe aussi: les gens ont toujours moins de temps de suivre un cours sur plusieurs semaines. Que ce soit pour les participants au cours que pour les moniteurs. La solution s'appelle «modules»! La possibilité de répartir la formation en modules est attrayante et motivante et elle offre une alternative bienvenue non seulement aux participants, mais aussi aux moniteurs.

Nouvelles structures de formation – des pas indispensables en avant

Les nouvelles structures de formation de la SSS devraient répondre aux besoins actuels et générer une offre permettant de souligner et de renforcer nos compétences en matière de formation et de sauvetage aquatique. Des voies de formation bien réfléchies sont les garants d'une bonne image et de nos compétences vers l'extérieur. Des compétences en matière de for-

mation qui s'étendent de l'enfant en bas âge jusqu'au nageur sauveteur professionnel. Bref: la SSS – incontournable en matière aquatique!

Nous aimerions offrir nos modules à d'autres organisations. Avec nos partenaires plus ou moins importants, comme les enseignants, les maîtres de bains ou encore l'armée, il y a lieu de créer des conditions acceptables pour tous. Il faut être flexible et disposer de modules qui le permettent.

Les temps ont changé, aussi pour des organisations avec une grande part de travail bénévole. Sans une organisation professionnelle, il est difficile de survivre dans le marché actuel de la formation. Et sans adaptation, l'existence est menacée. C'est aussi valable pour la SSS. Dès lors, nous avons l'opportunité de faire un grand pas en avant, grâce aux modifications dans les structures de formation. Allons tous dans la même direction et dans 25 ans, nous pourrons – à l'occasion du Centenaire de la SSS –, regarder avec fierté sur les années passées.

*Christine Zaugg
Responsable de projet*

Nuove strutture formative SSS: a quale scopo?

Da 75 anni la SSS si occupa di formazione e prevenzione nell'ambito del salvataggio in acqua. I tempi stanno cambiando e le nuove strutture formative saranno effettive entro il 2011. Cosa ci sta dietro?

La SSS è tuttora considerata una vera istituzione nell'ambito del salvataggio in acqua. In fondo non può che essere così: sono oltre 75 anni che sosteniamo ogni possibile sforzo in questo settore. Chi è sul campo da così lungo tempo conosce molte cose e dovrebbe possedere più esperienza e capacità rispetto a tutti gli altri.

Ma qui la questione è: quanto durerà tutto ciò? Ci sono diverse organizzazioni, associazioni e molti cantoni che stanno cercando un'alternativa a SSS. Nell'attuale situazione, la SSS non è sempre nella condizione di fornire ai propri clienti un servizio puntuale ed efficiente. Spesso la SSS è stata e viene tuttora posta di fronte ad uno specchio che riflette un'immagine inequivocabile: le no-

stre formazioni hanno una durata troppo lunga, i prodotti sotto forma di corsi sono troppo poco differenziati e non rispondono alle esigenze dei diversi segmenti di clientela. Queste affermazioni potrebbero essere liquidate come mero linguaggio da marketing, ma corrispondono purtroppo alla realtà.

Questo risulta evidente se si prende l'esempio del fatto che in molte sezioni un corso è considerato superato soltanto se è stato interamente frequentato. Dobbiamo porci la seguente domanda: cosa propone la SSS a un soccorritore sanitario che intende semplicemente colmare le lacune riguardo alla competenza in acqua? Naturalmente vale la stessa cosa in caso contrario: sempre meno persone

dispongono del tempo necessario per impegnarsi in un corso di lunga durata, e questo vale sia per i partecipanti che per gli insegnanti. In questo caso la parola chiave è modularità. In una realtà in cui il tempo libero è sempre più flessibile e diversificato, la possibilità di suddividere la formazione in diverse fasi, offrendo così ai partecipanti e ai formatori una concreta e convincente alternativa, risulta interessante e motivante.

Nuove strutture formative – un passo avanti necessario

Le nuove strutture dovranno prevedere una rielaborazione dei tempi della formazione SSS per creare infine un'offerta adeguata che metta in rilievo e rafforzi anche la nostra competenza in acqua. Una formazione ben studiata garantisce un'immagine interessante e migliora quindi la percezione dall'esterno, migliorando contemporaneamente la competenza interna. Una competenza che si estende dalla formazione del bambino piccolo fino al salvatore professionale, permettendo quindi di consolidare l'ampio spettro di conoscenze. La SSS – quando si tratta di acqua, è un passaggio obbligato!

I moduli frequentati presso altri fornitori di servizi possono essere reciprocamente riconosciuti. Con grandi e ambiziosi gruppi di riferimento come insegnanti, bagnini oppure con un importante partner come l'esercito, è necessario creare delle condizioni che siano accettabili da entrambi le parti. Bisogna operare una differenziazione, e questo è possibile soltanto attraverso dei moduli formativi.

I tempi sono cambiati e anche per le organizzazioni che si basano prevalentemente sul lavoro di volontari è vero quanto segue: senza un'immagine professionale è difficile presentarsi sul mercato in modo accattivante e senza un'attenzione all'aspetto economico l'esistenza stessa di un'associazione è compromessa. La stessa cosa vale anche per la SSS. Con i prossimi cambiamenti nelle strutture formative abbiamo ora l'opportunità di compiere un passo importante verso il futuro SSS. Se noi tutti proseguiamo nella stessa direzione, allora tra 25 anni potremo festeggiare il centesimo anniversario SSS guardando con orgoglio al passato.

*Christine Zaugg
Responsabile progetto*

Kursleitermangel in den Sektionen – Entlastung von zentraler Stelle für SLRG Brevet I- und Fortbildungskurse

Die Petition «Schulswimmen für alle» gab viel zu reden und zieht ein erstes Ausmass nach sich. Die Sektionen werden gemäss Christine Zaugg von Fortbildungswilligen überrannt, so dass die Sektionen und die Ehrenamtlichkeit teilweise an ihre Grenzen stossen.

Die SLRG hat seit längerem erkannt, dass in Bezug auf das Schulswimmen Handlungsbedarf besteht. In einem ersten Schritt wurde die Petition mit der Aufforderung zum obligatorischen Schwimmunterricht lanciert. Diese wurde an die Eidgenössische Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) eingereicht. Die EDK hat ihrerseits die Petition kommentiert und sucht nun die Gespräche mit den verschiedenen Verbänden.

Schulswimmen erfährt Aufschwung – Begleitung durch SLRG

Durch diese Thematisierung der SLRG erfährt das Schulswimmen, in grossen Teilen der Schweiz, einen grossen Aufschwung. Nun ist es an der SLRG und ihren Partnerorganisationen, diesen Aufschwung zu begleiten. Dabei setzen wir uns in den Bereichen Sicherheit und Qualität im Schulswimmen, sowie für die notwendigen Qualifikationsstandards der Lehrpersonen ein. Seit der Einführung von Fortbildungskursen (FK) wird Wert darauf gelegt, dass für viele Aktivitäten, so unter anderem auch das Schulswimmen, ein gültiges Brevet I vorhanden ist. Gültig bedeutet, dass Brevetinhaber innerhalb der letzten 2 Kalenderjahre einen FK besucht haben. Die Wichtigkeit des FKs ist unbestritten. Schwierigkeiten bereitet vielerorts aber die Umsetzung dieser Regelung. Es stehen in den ehrenamtlich organisierten Sektionen nicht überall genügend Fachkräfte zur Verfügung um den Bedarf an diesen FKs termingerecht decken zu können.

Überlastete Sektionen – Zentrale Lösung soll Abhilfe schaffen

Die SLRG hat die Situation analysiert und will künftig die Nach-

frage an Brevet I Kursen sowie FKs vollumfänglich und in einem professionellen Rahmen abdecken können; den Bedürfnissen des Marktes entsprechend. Sollte im regionalen oder lokalen Rahmen ein Angebot nicht ausgebaut oder eingehalten werden können, soll eine zentrale Instanz helfen. Die SLRG hat hierfür auf der Homepage unter dem Kurskalender ein Formular für Einzelpersonen oder Gruppen eingerichtet. Findet der Kunde keinen passenden Kurs, so hat er die Möglichkeit das Formular «Sie finden keinen passenden Kurs?» auszufüllen und an die Adresse kurse@slrg.ch zu senden. Die Emails landen schlussendlich bei Christine Zaugg, welche sich um die Kurse kümmern wird.

Der Ablauf – Was bedeutet dies für die Sektionen?

Gemäss Christine Zaugg wird ein Kernteam von Kursleitern auf Ebene der SLRG Schweiz geschaffen. Dieses Kernteam wird bemüht sein, sollte eine Sektion aus Kapazitätsgründen nicht in der Lage sein, Kursanfragen zu

berücksichtigen, «Kurslöcher» zu stopfen. Hier möchte Zaugg aber auch ganz klar anmerken, dass die Sektionen die erste Anlaufstelle für Kurse in ihrer Region bleiben. Der Ablauf sieht vor, dass den Sektionen eine Entscheidungsfrist von zehn Tagen bleibt, um sich dem Kurs anzunehmen, sollte es nicht klappen übernimmt das Kernteam.

Bei den Teilnehmergebühren sieht die Regelung vor, dass die Einnahmen zu hundert Prozent an die kursdurchführende Stelle gehen. Die Gebühren seitens der SLRG Schweiz werden für den gleichen Kurs höher ausfallen, da Zaugg den Personen in diesem Kernteam Zusatzqualifikationen abverlangt. Zudem fallen höhere Spesen für die Teammitglieder an hinsichtlich Durchführungsort. Der Vorteil dieser Methode liegt auf der Hand: Man kann Unterkapazitäten überbrücken und will die FK-Themen so besser den spezifischen Teilnehmergruppen anpassen können. Vor allem bei grossen Gruppierungen wie Lehrern, um auf die Situation im Schulswimmen und dessen Sicherheit besser eingehen zu können. Natürlich sind die Kursleiter aus dem Kernteam frei zu entscheiden, ob sie den Kurs für die nationale Ebene oder die Sektion durchführen wollen.

Manque de moniteurs de cours dans les sections – décharge par une équipe centralisée pour des cours de base et de recyclage

La pétition «L'enseignement de la natation – pour tous!» a fait parlé d'elle et les premières conséquences se font sentir. Selon la responsable de l'instruction de la SSS CH, les sections sont submergées de demandes pour des cours de recyclage et touchent très souvent à leurs limites en ce qui concerne l'engagement de moniteurs de cours bénévoles.

La SSS a reconnu depuis longtemps qu'il y a un besoin d'agir concernant la natation à l'école. Dans un pre-

mier temps, c'est la pétition exigeant un enseignement obligatoire de la natation à l'école obligatoire qui a

été remise à la CDIP. De son côté, la CDIP a commenté ladite pétition et elle recherche maintenant le dialogue avec les différentes associations.

L'enseignement de la natation à l'école devient plus populaire – encadrement par la SSS

Le débat de cette thématique a, dans certaines régions de la Suisse, une influence positive sur la natation à l'école. Dès lors, il appartient à la SSS et aux autres organisations partenaires d'accompagner cet engouement. La SSS s'engage fortement dans les domaines de la sécurité et de la qualité de la natation à l'école, de même que pour les standards de qualité du personnel enseignant.

Depuis l'introduction des cours de recyclage (CR), la SSS insiste, pour certaines activités dont l'enseignement de la natation à l'école, sur l'importance de posséder un brevet I valable. Valable signifie que le détenteur a suivi un cours de recyclage durant les deux dernières années.

L'importance du CR n'est pas mise en cause. La difficulté est dans l'application de cette réglementation. Les sections ne disposent pas toutes d'un nombre suffisant de moniteurs bénévoles qui pourraient organiser les CR et répondre aux besoins des clients.

Des sections surchargées – une solution centralisée remédie au problème

La SSS a analysé la situation et décidé de couvrir dorénavant les besoins du marché en matière de CR moyennant un cadre professionnel. Si dans le cadre d'une section ou d'une région, l'offre d'un cours ne peut avoir lieu, une instance centralisée peut remédier au problème. Sur le site de la SSS, un calendrier de l'ensemble des cours a été installé. Si une personne individuelle ou un groupe ne trouve pas de cours adéquat, ils sont invités à remplir le formulaire ad hoc sous la rubrique «Vous ne trouvez pas de cours adéquat» et de l'envoyer à cours@sss.ch. Les courriers électroniques sont ensuite envoyés à Christine Zaugg qui s'occupe de l'organisation des cours.

Le déroulement – qu'est-ce que cela signifie pour les sections?

Selon Christine Zaugg, une équipe de moniteurs de cours au niveau SSS CH sera créée. Si une région ou une section, pour des raisons de ressources humaines ne peut organiser un cours, cette équipe s'efforcera d'y remédier. Cependant, Christine Zaugg tient à souligner que les sections sont les premières interlocutrices en ma-

tière d'offre de formation. Le déroulement prévoit que les sections ont un délai de 10 jours pour confirmer ou non l'organisation d'un cours. En cas de refus, c'est l'équipe de moniteurs de la SSS CH qui se chargera de la mise sur pied d'un cours.

Quant aux frais de participation, ils vont à 100% à l'organisatrice, que ce soit la section ou la SSS CH. Les frais d'un cours, organisé au niveau national, seront supérieurs par rapport à ceux d'une section SSS. La raison principale est que le moniteur désireux de rejoindre l'équipe de moniteurs au niveau SSS CH, doit prouver qu'il dispose de qualifications supplémentaires. Par ailleurs, les frais d'organisation sont plus élevés du fait de la flexibilité des moniteurs et des lieux des cours.

L'avantage d'une telle équipe est évidente: elle est capable de pallier au manque de moniteurs dans les sections. Par ailleurs, les thèmes de recyclage peuvent être adaptés aux besoins des participants au cours. Un cours avec des enseignants peut, par exemple, traiter les différentes situations durant les leçons de natation et la sécurité des enfants.

Il va de soi que les moniteurs de cours sont libres de décider s'ils veulent organiser le cours par l'intermédiaire de la section ou la SSS CH.

Mancanza di monitori nelle sezioni – alleggerimento offerto dall'ufficio centrale per i corsi di brevetto I e i corsi d'aggiornamento della SSS

La petizione «il nuoto nelle scuole per tutti» ha fatto molto parlare di sé e inizia a dare i primi frutti. Secondo Christine Zaugg le sezioni sono letteralmente invase dalle richieste di aggiornamento, spingendo a volte le sezioni e i volontari al loro limite di ricettività.

Per quanto riguarda il nuoto nelle scuole, la SSS è da tempo consapevole che è necessario intervenire. Il primo passo è stato lanciare la petizione con l'appello all'obbligatorietà dell'insegnamento del nuoto. Questo appello è stato presentato alla Conferenza dei direttori della pubblica educazione (CDPE). La CDPE ha commentato la petizione ed è quindi alla ricerca di un dialogo con le diverse associazioni.

Il nuoto nelle scuole è in fase di ripresa – accompagnato da SSS

Con questa argomentazione di SSS, il nuoto nelle scuole gode di una grande ripresa in ampie zone della Svizzera. Ora sta alla SSS e alle sue organizzazioni partner accompagnare questa ripresa. Il nostro impegno è quindi rivolto ai settori sicurezza e qualità riguardo al nuoto nelle scuole nonché al rispetto dei dovuti standard di qualità degli in-

segnanti. Dall'introduzione dei corsi d'aggiornamento (CA), per molte attività come ad esempio il nuoto nelle scuole, il possesso di un valido brevetto I è ritenuto di estrema importanza. L'accento posto sulla validità del brevetto significa che il suo possessore deve aver frequentato un CA negli ultimi 2 anni solari. L'importanza del CA è incontestabile. In molte parti, tuttavia, l'attuazione di questa regolamentazione crea delle difficoltà. Non tutte le sezioni organizzate sulla base del volontariato dispongono di sufficienti forze specializzate per soddisfare puntualmente le richieste di questi CA.

Sezioni oberate di lavoro – una soluzione centralizzata dovrà porre rimedio

La SSS ha studiato la situazione e, per il futuro, intende soddisfare interamente e in un ambito professiona-

Seguito pag. 14



Interview mit Thomas Winter

Prisca Wolfensberger

Thomas, du bist aktuell Präsident der SLRG-Region Ost und gleichzeitig Wasserbotschafter des Kindergartenprojekts. Wie kamst du zur SLRG?

Das Brevet-I machte ich als 15-Jähriger, das Brevet-II ein paar Jahre später. Dann trat ich der Sektion Schaffhausen bei. Ich traf engagierte und beeindruckende Menschen. So zog es mich «den Ärmel rein». Schon bald war ich im Organisationskomitee für die Jugendwettkämpfe tätig. 2003 trat ich das Amt als Präsident der Sektion an. Die Aufgabe begeisterte mich. Hier konnte ich meine Ideen einbringen und umsetzen. Vor allem die Kontaktpflege zu politischen Ämtern, zu Partnerorganisationen und zu Gemeinden war mir wichtig. Im März 2009 habe ich nun die Nachfolge von Ernst Altherr als Präsident der Region Ost angetreten und das Sektionsamt an meine Nachfolgerin übergeben.

Du besuchst als Wasserbotschafter Kindergärten. Wirst Du dich in Deiner neuen Funktion überhaupt noch darum kümmern können?

Schon als Anita Moser im Jahr 2005 das Projekt erstmals vorstellte, war ich sofort begeistert und wusste, dass es sich da um ein wichtiges Projekt handelte. Ab dann engagierte sich die ganze Sektion Schaffhausen immer wieder für das Projekt. Zum Beispiel mit einem Sponsoringschwimmen. Es lassen sich immerhin ein paar hundert Franken zusammen.



Seit Kurzem bin ich nun Mitglied der Schulbehörde Thayngen (SH). Dies gibt mir die Möglichkeit, mich auch in dieser Funktion für das Kindergartenprojekt einzusetzen. Mein Ziel ist es, das Projekt «Das Wasser und ich» im ganzen Kanton Schaffhausen vorwärts zu bringen.

Auch als Präsident der SLRG-Region Ost werde ich das Kindergartenprojekt vermehrt fördern können. Mit den Sektionen zusammen möchte ich grosse finanzielle Ziele umsetzen und dafür sorgen, dass viele Wasserbotschafter ausgebildet werden.

Was motiviert dich, woher nimmst du die Energie für all diese Aufgaben?

Ich bin ganz einfach sehr überzeugt vom Projekt. Ausserdem ist es mir ein Anliegen, die Marke SLRG positiv herüberbringen zu können.

Du hast auch eine sehr aktive Sektion geführt. Was ist dein Geheimnis – wie motivierst du die Menschen?

Wenn ich von einer Sache überzeugt bin, lebe ich diese Begeiste-



rung auch vor. Ich bin bei der Sache, mache meine Aufgaben mit Freude, und dies zieht andere mit. Ich beobachte auch gerne und lasse mich beeindrucken. So habe und hatte ich immer auch Vorbilder. Ich sehe Stärken bei anderen und teile ihnen diese auch mit.

Was ist deine persönliche Vision für das Kindergartenprojekt?

Möglichst viele Kinder sollen von den Wasserbotschaften der SLRG profitieren können. Und sie sollen alle möglichst früh schwimmen lernen. So, dass im Wasserschloss Schweiz möglichst niemand mehr ertrinken muss.

Herzlichen Dank für das Interview.

Interview avec Thomas Winter

Prisca Wolfensberger

Thomas, tu es actuellement président de la région Est de la SSS et en même temps ambassadeur d'eau pour le projet «L'eau et moi». Comment es-tu devenu membre de la SSS?

A l'âge de 15 ans, j'ai passé le brevet I et quelques années plus tard le brevet II. Ensuite, j'ai rejoint la section SSS de Schaffhouse où j'ai rencontré des gens engagés et motivés. C'est ainsi que je me suis retrouvé engagé à mon tour pour la SSS. J'étais actif au sein du comité d'organisation pour le Championnat Suisse junior. En 2003, j'ai pris la fonction de président de section et la tâche m'a enthousiasmé. J'ai pu apporter et réaliser mes idées. Le contact avec les autorités politiques, les organi-

sations partenaires et la commune me semblaient et me semblent encore très important. En mars 2009, j'ai pris la succession d'Ernst Altherr en tant que président de la région Est et laissé ma fonction de président de section à mon successeur.

En tant qu'ambassadeur d'eau, tu visites des écoles enfantines. Est-ce que tu continueras ces visites?

En 2005, quand Anita Moser m'a présenté le projet, j'étais très enthousiaste et je savais qu'il s'agissait d'un projet important. Depuis lors, c'est toute la section de Schaffhouse qui s'engage en faveur du projet. Elle a par exemple organisé une manifestation de natation pour des sponsors et nous avons récolté quelques centaines de francs.



Depuis peu, je suis membre de la commission scolaire de Thayngen (SH). Cela me donne l'opportunité de faire parler du projet «L'eau et moi» et de m'engager en sa faveur. Mon objectif personnel est de faire connaître et d'introduire le programme «L'eau et moi» sur l'ensemble du territoire de notre canton.

En tant que président de la région Est de la SSS, je vais davantage avoir la possibilité de promouvoir le projet en faveur des enfants en âge préscolaire. En collaboration avec les sections, je souhaite réaliser de grands projets financiers et veiller à la formation d'un nombre suffisant d'ambassadeurs et d'ambassadrices.

D'où vient ta motivation et où est-ce que tu puises toute cette énergie pour tes nombreuses fonctions?

Je suis tout simplement convaincu du projet. Par ailleurs, il me tient à cœur de promouvoir la marque et l'image de la SSS.

Tu as présidé une section très active. Quel est ton secret, comment est-ce que tu motives les personnes de ton entourage?

Si je suis convaincu d'une chose, je vis à travers elle. Je suis motivé, j'exécute les différentes tâches avec plaisir et joie et j'entraîne d'autres personnes dans mon sillage. J'aime observer et me laisser impressionner. J'ai toujours eu et j'ai encore des idoles. Je vois les points forts chez les autres et les partage avec eux.

Quelle est ta vision personnelle pour le projet «L'eau et moi»?

Je souhaite que le plus d'enfants possible puissent profiter des messages aquatiques et du programme conçu par la SSS. Et j'espère qu'ils apprennent le plus tôt possible à nager, car dans le château d'eau qu'est la Suisse, on ne devrait pas déplorer de noyade.

Merci beaucoup pour cette interview.

Intervista a Thomas Winter

Prisca Wolfensberger

Thomas, tu sei attualmente il presidente della Regione SSS Est ed anche ambasciatore dell'acqua per il progetto scuole dell'infanzia. Come sei arrivato alla SSS?

A 15 anni ho conseguito il brevetto 1 e alcuni anni più tardi il brevetto 2. Mi sono quindi iscritto alla Sezione di Sciaffusa, dove ho incontrato persone motivate ed entusiaste che mi hanno contagiato. Così ben presto sono entrato a far parte del comitato organizzativo delle competizioni giovanili. Nel 2003 ho assunto l'incarico di presidente della sezione. Questo compito mi entusiasmava, potevo portare le mie idee e realizzarle. Soprattutto i vari contatti con le autorità politiche, le organizzazioni partner ed i Comuni costituivano per me una parte fondamentale. A marzo 2009 quindi ho accettato l'incarico di presidente della Regione Est subentrando a Ernst Altherr ed il mio mandato nella Sezione l'ho lasciato alla mia sostituta.

Come ambasciatore dell'acqua visiti delle scuole dell'infanzia. Nella tua nuova funzione trovi ancora il tempo di occuparti anche di questi interventi?

Sin dalla sua prima presentazione, da parte di Anita Moser nel 2005, sono stato entusiasta del progetto «Acqua, amica mia» e ne ho intuito l'importanza. La Sezione di Sciaffusa si è impegnata dall'inizio per promuovere tramite svariate iniziative, tra cui ad esempio una manifestazione di nuoto sponsorizzato, che ci ha permesso di racimolare qualche centinaio di franchi.

Da poco sono membro del consiglio scolastico di Thayngen (SH). Questo mi permette di promuovere anche in questa funzione il progetto scuole dell'infanzia. Il mio obiettivo è quello di introdurre il progetto «Acqua, amica mia» in tutto il canton Sciaffusa.

Anche come presidente della Regione Est sarò in grado di promuovere maggiormente il progetto. Collaborando con tutte le



Sezioni mi piacerebbe realizzare grandi progetti finanziari per permettere di formare tanti nuovi ambasciatori/trici dell'acqua.

Da dove prendi tanta energia e motivazione per tutti questi compiti?

Sono semplicemente molto convinto della validità del progetto. Inoltre mi sta molto a cuore la promozione positiva del marchio SSS.

Sei stato alla direzione di una Sezione molto attiva. Qual è il tuo segreto – come riesci a motivare la gente?

Quando sono assolutamente convinto di un'idea, cerco di viverla a fondo, impegnandomi il più possibile per trasmetterla e portarla avanti. Sono concentrato e sbrigo i miei compiti con entusiasmo contagiando gli altri. Mi piace osservare e mi lascio colpire. Ho sempre avuto, ed ho volgere, buoni esempi da seguire. Riesco a scorgere i punti forti, le qualità negli altri e cerco di comunicarli.

Qual è la tua visione personale per il progetto scuole dell'infanzia?

Il maggior numero possibile di bambini deve poter approfittare dei messaggi sull'acqua della SSS. E tutti dovrebbero imparare a nuotare al più presto così che nel «castello d'acqua» Svizzero possibilmente nessuno dovrà più annegare.

Mille grazie per l'intervista.

le le richieste di corsi per brevetto I e CA; naturalmente in base alle esigenze del mercato. Nel caso un'offerta non potesse essere elaborata o rispettata in ambito regionale o locale, allora un'istanza centrale dovrà porvi rimedio. A questo scopo la SSS, nella sua homepage alla voce calendario corsi, ha messo a disposizione un modulo per persone singole/gruppi. Se il cliente non dovesse trovare un corso adatto, avrà la possibilità di compilare il modulo «Non ha trovato un corso adatto?» e di inviarlo all'indirizzo e-mail corsi@sss.ch. Le e-mail verranno infine trasmesse a Christine Zaugg che si occuperà di questi corsi.

Il procedimento – cosa significa per le sezioni?

Christine Zaugg spiega come verrà creato un team centrale di monitori a livello SSS Svizzera. Questo team centrale avrà il compito di colmare quei «vuoti di corsi» che si potranno verificare nel caso in cui una regione o una sezione non sia in grado, per motivi di capacità, di far fronte alle richieste di corsi. A questo proposito, la Signora Zaugg desidera comunque puntualizzare che le sezioni rimangono il primo interlocutore per i corsi nella propria regione. La procedura prevede che alle sezioni verrà dato un termine di dieci giorni per decidere di accettare il corso; qualora questo non fosse fattibile, sarà il team centrale a farsene carico.

Per quanto riguarda la tassa di partecipazione, il regolamento prevede che quest'ultima sia interamente a favore della sede che effettuerà il corso. La tassa da parte di SSS Svizzera risulterà maggiore per lo stesso corso, poiché Zaugg richiede alle persone di questo team centrale qualifiche supplementari. Si dovrà inoltre calcolare una maggiorazione di spese per i membri del team dovuta alla dislocazione del corso.

Il vantaggio di questo metodo è evidente: permette di superare la mancanza di capacità insieme all'intento di adeguare meglio i temi CA agli specifici gruppi di partecipanti. Questo vale soprattutto per grandi gruppi come gli insegnanti; in tal modo è possibile affrontare meglio la situazione del nuoto nelle scuole e della relativa sicurezza. I monitori del team centrale sono naturalmente liberi di decidere se vogliono effettuare il corso a livello nazionale oppure per la sola sezione.

Brevet-II Fortbildungskurs

Leistungsnachweis ab 1.1.2009

Absolvieren des Rettungsparcours:

Der Parcours muss in **Badekleid oder Badehose** geschwommen werden:

Sprung ins Wasser	Kopfwärts vom Bassinrand oder vom Startbock mit Zeitnahme
90 m Schwimmen	In Brustlage
Abtauchen	Korrektes Abtauchen kopfwärts
10 m Streckentauchen	Auftauchen beim Figuranten, der unter Wasser bei der 100 m-Markierung wartet
50 m Rettungsschwimmen	Griffwechsel gestattet (Atemwege freihalten)

mit Zeitabname

Zeitlimite für schwimmerischen Teil:

nach der Altersklasse und Geschlecht der Teilnehmer/in gemäss Lerne Rettungsschwimmen

Dispensen (z.B. Tauchen) dürfen keine erteilt werden.

- Eine klare vorgängige Information an die Teilnehmer ist wichtig.
- Idealerweise sind die Teilnehmer auch bereits im Vorfeld darüber informiert, welchen Anforderungen zu erfüllen sind.

Achtung: Während der B2 Prüfung bleiben die Parcours mit den Zeiten wie bis anhin!

Cours de recyclage brevet II

Preuve de performance dès le 1.1.2009

Passage du parcours:

Le parcours doit être fait **en maillot de bain ou en caleçon de bain:**

Saut dans l'eau	La tête en avant depuis le bord du bassin ou le bloc de départ.
90 m de nage libre	En position ventrale
Plongée en canard	Plongée en canard, la tête en avant
10 m de plongée sous l'eau	Ressortir vers la victime qui attend sous l'eau à 100 m
50 m prise de sauvetage	Changement de prise est autorisé (maintenir dégagé les voies respiratoires)

avec chronométrage

Limite de temps pour la partie natation:

Selon la classe d'âge et sexe du participant / de la participante, selon les données dans l'échec à la noyade.

Aucune dispense (par ex. pour la plongée) n'est admise.

- Une information préalable claire des participants est importante!
- De manière optimale, les participants sont préalablement informés au sujet des exigences qu'ils doivent remplir.

Attention: pendant l'examen BII, les temps pour le parcours restent inchangés.

Leistungsnachweis Brevet I Fortbildungskurs

Ab 1.1.2009 wird die schon Ende 2006 angekündigte Parcourspflicht umgesetzt.

1. Absolvieren des Rettungsparcours mit folgenden Rahmenbedingungen:

- in Badebekleidung
- 96 m Schwimmen in Brustlage
- 4 m Tauchen zu Figuranten
- 50 m Rettungsschwimmen
- Zeitlimite für den schwimmerischen Teil: 5:30 min. für alle Altersklassen und beide Geschlechter
- 2 min CPR mit Sichtkontrolle (Achtung: einmalige Übergangsregelung für Absolventen B I ohne CPR bis Ende 2009)

- Dispensen (z.B. Tauchen) dürfen keine erteilt werden.

2. Heraufholen eines Gegenstandes

Für das erfolgreiche Bestehen des FK's ist das Heraufholen eines Gegenstandes aus einer Minimaltiefe von **1.80 m zwingend**. Bei Absolventen, die das Brevet berufeshalber brauchen, empfiehlt die SLRG **dringend**, dass sie an die tiefste Stelle an ihrem Arbeitsplatz tauchen können. Dies fällt in den Verantwortungsbereich jedes Einzelnen. Wenn immer möglich, sollte daher beim FK in der Sprunggrube getaucht werden. Falls dort das Heraufholen eines Gegenstan-

des misslingt, ist dies aus einer Mindesttiefe von 1.80 m zwingend. Personen, die anlässlich des FK's nicht tauchen können, darf keine Marke abgegeben werden.

→ Eine klare vorgängige Information an die Teilnehmer ist wichtig. Idealerweise sind die Teilnehmer bereits im Vorfeld darüber informiert, welchen Anforderungen sie zu genügen haben. Es sollte jedem klar sein, dass er gar nicht erst zum FK erscheinen muss, wenn er z.B. nicht schwimmen oder tauchen kann.

Achtung: Die Pflichtzeiten für das erfolgreiche Bestehen des B1 Kurses bleiben unverändert!

Preuve de performance dans le cours de recyclage B I

Dès le 1.1.2009, la preuve de performance annoncée fin 2006, sera mise en application:

1. Natation, sauvetage:

- en maillot de bain
- 96 m nage sur le ventre
- 4 m plongée vers un figurant
- 50 m natation de sauvetage
- Limite de temps pour la partie natation: 5:30 min. pour toutes les catégories d'âge et les deux sexes
- CPR: 2 min avec contrôle visuel (Attention: règlement de transition unique pour les candidats B I sans CPR: jusqu'à 2009)

2. Repêchage d'un objet

Pour réussir le cours de recyclage, il est impératif de repêcher un objet se trouvant à une profondeur **d'au moins 1.80 m**. Pour les personnes qui ont besoin du brevet de par leur profession, la SSS recommande **impérativement** de s'entraîner à leur place de travail, à l'endroit le plus profond. L'entraînement est de la responsabilité de chacun. Si possible, la plongée aura lieu dans la fosse de plongée lors du cours de recyclage. Si le candidat y échoue lors du repêchage d'un objet, il doit refaire l'exercice d'une profondeur d'au moins 1.80 m. Les per-

sonnes qui ne font pas les exercices de plongée, n'obtiennent pas de vignette confirmant le recyclage.

→ Une information claire à l'attention des participants avant le cours est très importante. De manière idéale, les participants seront informés avant le cours de recyclage quelles sont les exigences à remplir. Chaque participant devrait être conscient que s'il ne peut nager ou plonger, il est inutile de se présenter au cours de recyclage.

Attention: les temps obligatoires pour réussir le cours B I restent inchangés.

Attestato per Corso di aggiornamento brevetto I

Dal 1.1.2009 viene introdotto l'attestato già preannunciato alla fine del 2006.

1. Nuoto, salvataggio:

- in costume da bagno
- 96 m nuoto a stile libero
- 4 m immersione verso figuranti
- 50 m nuoto di salvataggio
- tempo limite per la parte di nuoto: 5:30 min. per tutte le categorie d'età e per entrambi i sessi
- 2 min. RCP con controllo visivo (attenzione: regolamento provvisorio unico per abilitati B I senza RCP fino alla fine del 2009).

2. Recupero di un oggetto

Per superare il CA è obbligatorio il recupero di un oggetto da una profondità **minima di 1.80 m**. Per i frequentanti che necessitano del brevetto per motivi professionali, la SSS suggerisce che imparino **urgentemente** ad immergersi nel punto più profondo del loro posto di lavoro. Ciò rientra nell'ambito della responsabilità personale di ciascuno. Se possibile, per il CA ci si dovrebbe pertanto immergere nella vasca dei salti. Qualora, qui, non si riesca a recuperare un oggetto, è obbligatorio farlo ad una profondità minima di 1.80 m. Alle persone che duran-

te il CA non riescono ad effettuare immersioni, non sarà possibile dare alcun contrassegno.

→ È importante che ai partecipanti vengano fornite anticipatamente informazioni chiare. L'ideale è che essi vengano informati già in precedenza sui requisiti minimi necessari. Dovrebbe essere chiaro a tutti che non si deve partecipare al CA se, per esempio, non si è in grado di nuotare o effettuare immersioni.

Attenzione: i tempi obbligatori per il superamento del corso B I restano invariati! Si prega di leggere anche il retro!

Zertifizierung ResQ

Die Gesuche zur Zertifizierung ResQ für das Niveau 1 wurden per 1.1.2009 neu geregelt.

Neu muss auch die Bestätigung über den Besuch eines AED-Kurses beigelegt werden. Das bedeutet, dass nun folgende Unterlagen auf der Geschäftsstelle der SLRG für die Zertifizierung ResQ eingereicht werden müssen:

- Nachweis Patientenkontakt mit Unterschrift eines Sektionsverantwortlichen (zu finden im Downloadcenter auf www.slrg.ch)
- Falls AED-Grundkurs nicht bei der SLRG absolviert wurde, zusätzlich Nachweis eines SRC anerkannten Kursbesuches

Die Brevetadministration SLRG prüft zusätzlich, ob die Gesuchsteller folgende von der SLRG Ausbildungskommission festgelegten Grundbedingungen erfüllen:

- gültiger Ausweis Brevet 2
- gültiger CPR-Lehrer- Ausweis
- gültiger Nothilfelehrer-Ausweis

Solltet Ihr eure Unterlagen schon vor dem 1.1.2009 eingereicht haben und bereits einen gültigen AED-Ausweis besitzen, könnt Ihr diesen Ausweis nachträglich einreichen. Gesuchstellende, die noch keinen AED-Grundkurs absolviert haben, können diesen mit dem B II-FK's 2009 und 2010 absolvieren.

Für weitere Fragen stehen euch die Geschäftsstelle unter ausbildung@slrg.ch oder Urs Nussbaumer zur Verfügung.

Urs Nussbaumer, Chef Nothilfe SLRG

Certification ResQ

Les demandes de certification pour le niveau 1 chez ResQ ont subi des modifications au 1^{er} janvier 2009.

Dorénavant, il faut également joindre une attestation AED. Cela signifie qu'à partir de maintenant et pour toute demande de certification ResQ, il faut remettre les documents suivants au siège administratif:

- *Preuve au sujet du contact avec les patients et signature d'un responsable de la section (le formulaire peut être téléchargé sur www.sss.ch).*
- *Si le cours de base AED n'a pas été fait auprès de la SSS, il faut en plus une preuve d'avoir suivi un cours reconnu par le SRC.*

L'administration des brevets de la SSS examine en plus, si le requérant remplit les conditions de base fixées par la commission de l'instruction de la SSS, à savoir:

- *Brevet II valable*
- *Brevet CPR valable*
- *Brevet de moniteur secourisme valable*

Si vous avez déjà remis vos documents de demande avant le 1.1.2009 et que vous possédez un brevet AED valable, vous pouvez envoyer une copie dudit brevet. Les requérants qui n'ont pas encore suivi de cours de base AED peuvent le faire en 2009 et 2010 lors du cours de recyclage BII.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser au siège administratif (ausbildung@sss.ch) ou à Urs Nussbaumer.

Urs Nussbaumer, Chef Nothilfe SLRG

Certificazione ResQ

Dal 1.1.2009 le richieste di certificazione ResQ per il livello 1 hanno un nuovo regolamento.

Ora si dovrà anche allegare la conferma relativa alla frequenza di un corso AED-DAE. Ciò significa che per la certificazione ResQ dovrà essere consegnata alla sede amministrativa SSS la seguente documentazione:

- *attestato di «Contatto con il paziente» firmato da un responsabile di sezione (reperibile alla voce «download» nel sito www.sss.ch)*
- *qualora il corso base AED-DAE non fosse stato frequentato presso la SSS, dovrà essere fornito un ulteriore attestato di frequenza di un corso CRS riconosciuto*

L'amministrazione brevetti SSS controllerà inoltre se i richiedenti soddisfano i seguenti requisiti base stabiliti dalla Commissione Formazione SSS:

- *certificato brevetto 2 valido*
- *attestato insegnante RCP valido*
- *certificato insegnante di pronto soccorso valido*

Se avete consegnato la vostra documentazione prima del 1.1.2009 e siete già in possesso di un certificato AED-DAE valido, potrete consegnare tale certificato in un secondo momento. I richiedenti che non hanno ancora frequentato il corso base AED-DAE, potranno frequentarlo insieme al CA B II 2009 e 2010.

Per ulteriori chiarimenti, la sede amministrativa, indirizzo e-mail ausbildung@slrg.ch oppure Urs Nussbaumer sono a vostra disposizione.

Urs Nussbaumer, Chef Nothilfe SLRG

Impressum

1. Ausgabe 2009 /
1^{ière} édition, 2009 30.03.2009

Herausgeber / Editrice

Schweizerische Lebensrettungs-
Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

Redaktion / Insetate Rédaction / Publicité

SLRG Geschäftsstelle
6207 Nottwil
Tel. 041 939 21 21
Fax 041 939 21 39
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise / Parution

4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss / Limite de rédaction

04.05.2009

Layout / Produktion / Production

Schwarz Design, 9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenhaid



mit der SLRG Baden Brugg

«Sara macht's» ist ein modernes, trendiges Talkformat. In der Schweizer TV-Landschaft ist «Sara macht's» ein Novum. Für die Moderatorin ist das Leben und der Alltag ein grosses Abenteuer. So stürzt sie sich in den Sendungen mit einem Fallschirmspringer in die Tiefe, putzt die schmutzigsten WC-Toiletten, singt mit Mallorca-König Jürgen Drews am Ballermann und operiert mit einem Schönheitschirurgen. «Sara macht's» kennt keine Tabus. Die Moderatorin stellt sich jeder Herausforderung, erledigt Aufgaben und tritt mit ihren Gästen in Aktion.

Vor gut 2 Jahren haben wir uns entschieden, die Idee von einem Kaltwassertraining mit Sara Bachmann einzureichen. Dass Kaltwasserschwimmen sehr beliebt ist bei den Medien, war uns nicht neu, denn diese berichten bei jeder Gelegenheit über solche Aktivitäten. Was eine gute Möglichkeit ist, um die SLRG bekannter zu machen.

Die SLRG Sektion Baden Brugg trainiert immer von Mitte Oktober bis Anfangs Februar im Hallwilersee und in der Aare, um an den verschiedenen Kaltwasseranlässen in der ganzen Schweiz teilzunehmen. Und natürlich auch, um im Winter bereit zu sein, jemanden aus dem kalten Wasser zu retten.

Die Idee von dieser wirklich harten Aufgabe wurde von der Redaktion gleich sehr begrüsst und in die Themenliste aufgenommen. Nach 2 Jahren Warten war es dann endlich soweit und wir verabredeten uns zu einem Drehtag, an einem verschneiten und kalten Sonntagmorgen, am Hallwilersee.

Die sonst so tapfere Moderatorin war schon ein wenig nervös, als wir von 5 runter zählten und in den erfrischenden Hallwilersee rannten. Denn bei -2° Luft- und 2.3° Wassertemperatur, geht nun wirklich nicht jeder baden. Dadurch, dass man Kaltwasserschwimmen nur als Gruppe machen sollte, und wir neben Rettungsgeräten auch ein Boot und einen Taucher als Sicherheit da-



bei hatten, war es wahrscheinlich der sicherste Badeplausch, den die Moderatorin, Sara Bachmann, je erlebt hatte.

Das Resultat der Dreharbeiten kann sich sehen lassen. Neben dem Hauptteil mit Sara, werden noch zwei Rettungsübungen gezeigt. Die Sendung wurde im ganzen Mittelland ausgestrahlt (Tele M1, Tele Bärn, ZüriPlus) und kann auf www.sara-machts.tv heruntergeladen werden. Mehr Fotos gibt es zudem auf www.slrgr-baden-brugg.ch.

Manuel Zöllig, SLRG Baden Brugg



Ungeburtsstage

Bald schon ist das Jubiläumsjahr «75 Jahre SLRG» zu Ende und ich hoffe, dass dieser «runde» Geburtstag auch in den Regionen, vor allem aber auch in den Sektionen gebührend gefeiert wurde. Ein Jubiläums-Geburtsstag ist besonders geeignet, um sich auch über das «woher» und das «wohin» Gedanken zu machen, betreffe es nun einem selbst, die Kinder, Freunde, eine Firma oder eben auch eine Lebensrettungs-Gesellschaft. In der SLRG hat ein kleines Team unter der Leitung von Stephan Lackner bekanntlich eine Publikation verfasst, die solche Fragen zu beantworten versucht.

Auch Geschichten aus alter SLRG-Zeit, wie sie in der Internet-Plattform club-der-brevetierten.ch hinterlegt sind, gehören dazu («woher»). Plus natürlich die aktuellen Arbeiten in allen Ressorts («wohin»).

Ohne Wissen um unsere Vergangenheit können wir unsere Zukunft nur wenig zielgerichtet gestalten. Und wenn wir keine Ziele ins Auge fassen, dann landen wir irgendwo, oft sogar dort, wo wir gar nicht hin wollten.

Rettungsschwimmen ist dazu ein gutes Beispiel: All das Training und die mit Erfolg besuchten Kurse sind die Basis, auf Grund derer wir wissen, wie einem Menschen in Not zu helfen ist. Und sie ist auch die Basis, um uns gezielt Gedanken zu machen, wie bei einer Rettung konkret vorzugehen sei.

Soweit, so klar. Der zentrale Punkt besteht aber meines Erachtens darin, dass wir weder in der Vergangenheit noch in der Zukunft leben. Sondern einzig und allein in der Gegenwart. Das Hier und das Jetzt, das ist das Mass aller Dinge.

Dazu eine Anekdote, die die Sache auf den Punkt bringt und die mir gut gefällt: Ein Mann telefonierte seinem Freund und fragte ihn – um sicher zu sein, dass er ihn mit seinem Anruf nicht störe – was er gerade so mache. Dessen klare Antwort: «Ich telefoniere gerade mit Dir!»

Bertrand Piccard hat in seinem Buch «Spuren am Himmel» sehr eindrücklich beschrieben, was die

Wachheit in der Gegenwart bei einem Looping mit dem Delta-segler bedeutet.

Das Thema «Hier und Jetzt» sollten wir öfters mal besser respektieren und uns darüber auch freuen. Alice im Wunderland hat dies (im gleichnamigen Trick-Film von Walt Disney) auf eine eindrückliche Art und Weise erfahren: Auf ihrem Weg in der Unterwelt kam sie bei den Hasen vorbei, die eben ein tolles Fest feierten. Auf die Frage von Alice, was denn da los sei, kam die Antwort: «Wir feiern Ungeburtsstage». «Ungeburtstag»? «Aber ja, weil es von denen quasi alle Tage einen gibt».

Vergessen wir also nicht, unseren Alltag immer wieder festlich zu begehen, jeder natürlich nach seinem Gusto (und seinen Möglichkeiten). Schwere Sorgen können das Feiern allerdings schwierig bis unmöglich machen. Der Versuch aber, unsere Ungeburtsstage zu feiern – und sei es nur hie und da –, dieser Versuch lohnt sich. Zu Gunsten eines Lebens im Hier und Jetzt.

Bruno Michel

Anniversaires

Encore quelques semaines et l'année du jubilé «75 ans SSS» est terminée. J'espère que ce jubilé ait été fêté dans les régions et les sections comme il se doit.

Un anniversaire de jubilé se prête particulièrement bien pour se poser la question d'où nous venons et où nous allons. Que cela nous concerne nous-même, les enfants, les amis, une entreprise ou une association. Au sein de la SSS, une petite équipe sous la direction de Stephan Lackner a rédigé une publication qui tente de répondre à de telles questions. Des histoires du bon vieux temps, comme on peut en trouver sur la plate-forme Internet www.club-des-brevetees.ch en font aussi partie (elles répondent à la question d'où venons-nous). A cela, il faut ajouter les travaux en cours dans tous les domaines (ils répondent à la question où allons-nous).

Sans connaître notre passé, nous avons de la peine à organiser notre avenir, à savoir dans quelle direc-

tion nous voulons aller. Et si nous n'avons pas de but, nous atterrissons n'importe où, souvent à un endroit où nous ne voulons pas aller.

La natation de sauvetage en est un bon exemple: tous les entraînements et les cours suivis avec succès forment la base et nous savons donc comment aider une personne en détresse. C'est aussi la base pour réfléchir comment procéder concrètement lors d'un sauvetage.

Jusqu'ici, tout paraît évident. Mais le point essentiel est à mon avis le fait que nous ne vivons ni dans le passé, ni dans le futur, mais tout simplement au présent. Le ici et le présent sont la mesure de toutes les choses.

Je vous donne une anecdote qui illustre bien ce point et qui me plaît bien: un homme téléphone à son ami et lui demande d'abord s'il ne le dérange pas et ensuite ce qu'il fait actuellement. Sa réponse fut très claire: «Je téléphone avec toi!»

Dans son livre «Des traces dans le ciel», Bertrand Piccard a décrit de manière impressionnante ce que signifie le fait d'être réveillé dans le présent lors d'un looping avec une aile delta.

Le «ici et le présent», ce sont des thèmes que nous devrions davantage respecter et nous en réjouir. Alice au Pays des Merveilles (dans le film qui porte le même nom de Walt Disney) en a fait l'expérience: sur son chemin dans le monde des merveilles, elle croisa un lièvre qui célébra une belle fête. Elle demanda donc ce qui se passe. Le lièvre lui répondit: «Nous fêtons tous les anniversaires». «Tous les anniversaires»? «Oui, parce qu'il y en a tous les jours».

N'oublions donc pas de célébrer notre quotidien comme une fête. Chacun comme il le sent et selon ses possibilités. De grands soucis peuvent évidemment empêcher ou carrément rendre impossible de faire la fête. Célébrons le «ici et le présent» de notre vie.

Encore une fois: l'engagement concret d'un nageur sauveteur a toujours lieu dans le présent. Et pas n'importe quand.

Bruno Michel

Die SLRG im Eiseinsatz

Die Zeitung Bote der Urschweiz organisierte einen Event, bei welchem sie mit der Sektion Innerschwyz eine abgesperrte Eisfläche überwachten und am Ufer einige Esstände aufstellten.

Die SLRG Innerschwyz wurde angefragt bezüglich Eisrettung. Joe Reichmuth hat sich dann bereit erklärt, zusammen mit der Feuerwehr vor Ort die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, sprich das Rettungsmaterial und die Aufsichtspersonen zu organisieren. Er selber hat wie auf dem Bild ersichtlich einen Schlitten mitgenommen, auf welchem er diverses Rettungsmaterial deponierte, und mit welchem er – angetrieben mit zwei Ski – eine erstaunlich hohe Geschwindigkeit auf der Eisfläche erzielte. Eine Variante Marke Eigenbau, welche sich bei einem Einsatz – welcher jedoch glücklicherweise ausblieb – sicherlich bewährt hätte.

An diesem wunderbaren Tag waren übrigens mehrere tausend

Personen auf der Eisfläche des Lauerzersees unterwegs. Einige mit Schlittschuhen, die meisten jedoch mit normalen Schuhen, wobei die ganz Mutigen bis zur Insel Schwanau (1,7 km) gewatschelt sind.

La SSS engagée sur la glace

En collaboration avec la section SSS d'Innerschwyz, le quotidien «Bote der Urschweiz» a organisé une manifestation sur le Lauerzersee gelé, à savoir une surface gelée bien délimitée où le public pouvait se ravitailler et se promener sur la glace.

La section SSS d'Innerschwyz a été approchée pour assurer la sécurité sur la glace. Joe Reichmuth s'était déclaré prêt, en collaboration avec les pompiers, de prendre les mesures nécessaires en matière de sécurité, c'est-à-dire d'organiser le matériel de sauvetage et l'équipe des surveillants. Lui-même était équipé d'une luge – sur laquelle le matériel de sauvetage a été déposé – et avec laquelle il atteignait une vitesse remarquable, poussée par la force des bras sur deux bâtons de ski. Il aurait

sans aucun doute été très efficace en cas d'urgence, mais qui, fort heureusement, n'a pas eu lieu.

Lors de cette belle journée, plus milliers de personnes se sont promenées sur la surface gelée du Lauerzersee. Certaines avec des patins, la plupart à pieds. Quelques promeneurs bien courageux ont marché jusqu'à l'île de Schwanau (1,7 km).

La SSS e l'operazione ghiaccio

Il quotidiano «Bote der Urschweiz» ha organizzato un evento durante il quale, insieme alla sezione Innerschwyz, è stata sorvegliata una superficie di ghiaccio delimitata e sbarrata sulla cui riva erano stati collocati alcuni stand gastronomici.

La SSS Innerschwyz è stata interpellata riguardo al salvataggio su ghiaccio. Sul posto e insieme ai vigili del fuoco, Joe Reichmuth si è reso disponibile a prendere le misure di sicurezza necessarie, ovvero a organizzare il materiale di salvataggio e le persone addette alla sorveglianza.

Come si può vedere sulla foto, egli stesso ha portato una slitta sulla quale ha trasportato diverso materiale di salvataggio e, con l'aiuto di due racchette da sci, ha raggiunto un'impressionante velocità sulla superficie ghiacciata. Una variante «Fai da te» che nelle eventuali operazioni di salvataggio – per fortuna non resesi necessarie – avrebbe sicuramente dato degli ottimi risultati.

Tra parentesi: in questa magnifica giornata, sulla superficie ghiacciata del lago «Lauerzersee» passeggiavano diverse migliaia di persone. C'erano persone con i pattini sul ghiaccio, la maggior parte tuttavia con scarpe normali, e poi qualcuno particolarmente coraggioso che, con passo tranquillo, ha raggiunto l'isola di Schwanau (1,7 km).



Regina Gorza wird 2010 Zentralsekretärin des SSB

Als Nachfolgerin des auf Ende Juni 2010 in Pension gehenden Kurt Sutter hat der Zentralvorstand des Schweizerischen Samariterbundes (SSB) Regina Gorza gewählt.

Regina Gorza ist seit 1998 Stellvertretende Zentralsekretärin des SSB. Durch ihre langjährige Tätigkeit im SSB ist sie mit dessen Kerngeschäften bestens vertraut. Regina Gorza verfügt über ein profundes Wissen in der Führung einer Freiwilligenorganisation. Sie leitet zudem seit mehreren Jahren

gemeinsam mit dem amtierenden Zentralsekretär das Zentralsekretariat des SSB in Olten und hat sich als Führungsfachfrau ausgezeichnet. Während der letzten sechs Jahre hatte sie unter anderem den Vorsitz des Steuerungsausschusses für das Projekt Modulare Ausbildung im Baukas-

tensystem inne, welches die Neukonzipierung der ehrenamtlichen Kaderfunktionen und deren Ausbildungen beinhaltet.

Im Weiteren absolvierte sie an der Fachhochschule das Studium für Non-Profit-Management und eine vertiefte Weiterbildung in Organisationsentwicklung.

Der Zentralvorstand des SSB freut sich sehr, in der Person von Regina Gorza, eine neue Zentralsekretärin gefunden zu haben, die über bestens ausgewiesene Führungserfahrung verfügt und innerhalb des SSB und der SRK-Gruppe verankert ist.

Regina Gorza deviendra la nouvelle secrétaire générale de l'ASS

En juillet 2010, Regina Gorza deviendra la nouvelle secrétaire générale de l'Alliance suisse des samaritains.

Regina Gorza est secrétaire générale adjointe de l'ASS depuis 1998. De par ses nombreuses années d'activité au sein de l'ASS, elle est parfaitement familiarisée avec les champs d'activités clés de celle-ci. Regina Gorza dispose d'une profonde connaissance de la conduite d'une organisation de

bénévoles. Conjointement avec le secrétaire général en poste, elle dirige le secrétariat général de l'ASS à Olten et s'est distinguée par ces capacités de direction. Au cours des six dernières années, elle a entre autre assumé la présidence du comité de pilotage pour l'important projet de la formation –

selon un système modulaire – pour les fonctions de cadres bénévoles.

Par ailleurs, elle a obtenu le diplôme «Non-Profit-Management» à la haute école spécialisée et a suivi une formation continue approfondie en développement de l'organisation.

Le Comité central de l'ASS est très heureux d'avoir trouvé une nouvelle secrétaire générale en la personne de Regina Gorza, qui dispose d'une expérience parfaitement démontrée en conduite d'organisation et qui est bien ancrée au sein de l'ASS et du groupe CRS.

Regina Gorza diventerà la nuova Segretaria centrale della FSS

Il Comitato centrale della Federazione svizzera dei samaritani (FSS) ha eletto nella persona di Regina Gorza il successore di Kurt Sutter, che andrà in pensione alla fine di giugno 2010.

Regina Gorza è Sostituta Segretaria centrale della FSS dal 1998. Grazie al suo lavoro pluriennale nella FSS, ha un'ottima dimestichezza con le sue attività chiave. Regina Gorza vanta una profonda conoscenza nella conduzione di un'organizzazione di volontariato. Da svariati anni, insieme

al Segretario centrale in carica, dirige il Segretariato centrale della FSS ad Olten, distinguendosi come specialista della conduzione. Nel corso degli ultimi sei anni ha rivestito tra l'altro la presidenza del Comitato direttivo per il progetto Formazione con il sistema modulare, che comprendeva

la nuova concezione delle funzioni dei quadri a titolo onorario e delle relative formazioni.

Inoltre, presso la Scuola universitaria professionale, ha portato a termine gli studi per Gestione del Non-Profit ed un perfezionamento approfondito in Sviluppo dell'organizzazione.

Il Comitato centrale della FSS è estremamente felice di aver trovato, nella persona di Regina Gorza, una nuova Segretaria centrale che disponga di un'ottima esperienza dirigenziale comprovata e sia ancorata all'interno della FSS e del gruppo CRS.

Millionen von Metern im 2008 geschwommen!

Die SLRG-Sektionen organisieren jedes Jahr die sogenannten «Millionen-Meter-Schwimmen». Die Meter von den Teilnehmern, die mehr als einen Kilometer schwimmen, werden gezählt und aus der ganzen Schweiz zusammengefasst. Dies ergibt jeweils eine immense Zahl von mehreren Millionen Metern!

Hier die beeindruckenden Resultate aus dem Jahr 2008: Die sportlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer sind alle zusammen **5'427'340 Meter** geschwommen!

Am meisten Kilometer schwamm die SLRG-Sektion Olten mit 596'325 Metern, gefolgt von der Sektion Bern mit 581'150 Metern. Auf dem dritten Platz folgt die Sektion Estavayer-le-Lac mit geschwommenen 497'250 Metern.

Und hier die Leistungen der fleissigsten drei Teilnehmer: 26'000 Meter schwamm Eveline Mosimann (Sektion Reiden), 15'000 Meter Jessica Rey, (Sektion Estavayer-le-Lac) und 14'500 Meter José Zamora (Sektion Estavayer-le-Lac).

Herzliche Gratulation zu diesen sportlichen Resultaten!



Des millions de mètres nagés en 2008!

Les sections de la SSS organisent chaque année le célèbre marathon de natation. Tous les mètres nagés par des participants dans toute la Suisse sont additionnés. Cela donne chaque année un immense chiffre de plusieurs millions de mètres!

*Voici le résultat impressionnant de l'année 2008: Les participants sportifs de toute la Suisse ont nagé ensemble **5'427'340 mètres**!*

Le plus de kilomètres ont été nagés par la section SSS d'Olten: 596,325 km, suivie par la section SSS de Berne avec 581,150 km. La section SSS d'Estavayer-le-Lac avec ses 497,250 km occupe la troisième place.

Et voici les prestations des nageurs les plus assidus: 26'000 mètres ont été nagés par Eveline Mosimann (section SSS de Reiden), 15'000 mètres par Jessica Rey, (section SSS d'Estavayer-le-Lac) et 14'500 mètre par José Zamora (section SSS d'Estavayer-le-Lac).

Nous félicitons tous les nageurs pour ces résultats extraordinaires et vous souhaitons bon courage pour l'édition 2009 du marathon de natation!

Nel 2008 sono stati nuotati milioni di metri!

Le sezioni SSS organizzano ogni anno la manifestazione denominata «Nuotiamo milioni di metri». Vengono contati i metri dei concorrenti che nuotano più di un chilometro e i risultati sommati in tutta la Svizzera. Questo porta ad un risultato enorme di diversi milioni di metri!

*Eccovi gli impressionanti risultati dell'anno 2008: le partecipanti ed i partecipanti hanno nuotato complessivamente **5'427'340 metri**!*

Il maggior numero di chilometri nuotati è stato raggiunto dalla sezione SSS di Olten con 596'325 metri seguita dalla sezione di Berna con 581'150 metri. Al terzo posto si è posizionata la sezione di Estavayer-le-Lac con 497'250 metri nuotati.

Ed ecco di seguito le prestazioni dei tre partecipanti più attivi: 26'000 metri Eveline Mosimann (sezione di Reiden), 15'000 metri Jessica Rey (sezione di Estavayer-le-Lac) e 14'500 metri sono stati nuotati da José Zamora (sezione di Estavayer-le-Lac).

Congratulazioni vivissime per questi risultati sportivi!



Jugendgruppen – Willkommen in Winterthur

Liebe Jugendgruppen

Schon mit den ersten Frühlings-Sommerstrahlen zuckt es euch in Armen und Beinen; ihr könnt es kaum erwarten, an den Jugendmeisterschaften anzutreten?

Dieses Jahr reist ihr nach Winterthur. Die Schweizerischen Jugendmeisterschaften finden am 13./14. Juni 2009 im ganz frisch renovierten Schwimmbad «Geiselweid» statt.

Am Samstagabend steigt euer grosses Fest in der «Eulachhalle». Übernachten könnt ihr entweder auf dem Zeltplatz in der Nähe des Schwimmbads oder in Turnhallen beim Zeltplatz oder nahe der «Eulachhalle».

Weitere Informationen erhält ihr auf unserer Homepage <www.slr-sm09.ch>. Dort findet ihr auch das Forum, wo ihr Anregungen, Fragen oder Feedback platzieren könnt.

Wir freuen uns, euch schon bald in Winterthur begrüßen zu dürfen und darauf, euch tolle Jugendmeisterschaften zu organisieren.

Meldet eure Teams möglichst schnell an.

Herzliche Grüsse
OK der SJM 2009



Winterthur 2009



Schweizerische Jugend- meisterschaften der SLRG, 13./14. Juni 2009 in Winterthur

Festkartenpreis:

Für Übernachtung auf dem Zeltplatz: CHF 75.–

Für Übernachtung in den Turnhallen: CHF 80.–

(Schlafmatten nehmen die Teilnehmer selber mit)

Anmeldeschluss: sofort

Informationen: www.slr-sm09.ch
slrg.sm09@gmx.ch, Tel. 077 419 56 35

Championnats suisses jeunes sauveteurs de la SSS, les 13 et 14 juin 2009 à Winterthur

Prix de la carte de fête:

En passant la nuit sous tente sur la place
de camping: Fr. 75.–

En passant la nuit à la salle
de gymnastique: Fr. 80.–

(les participants doivent prendre
les matelas et les sacs de couchage)

Délai d'inscription: tout de suite

Informations: www.slr-sm09.ch/fr
slrg.sm09@gmx.ch, Tél. 077 419 56 35

Campionati svizzeri giovanili, 13/14 giugno 2009, Winterthur

Costo delle schede personali:

Per il pernottamento in campeggio: CHF 75.–

Per il pernottamento nelle palestre: CHF 80.–

(i materassini devono essere portati
dai partecipanti)

Termine di iscrizione: subito

Informazioni: www.slr-sm09.ch
slrg.sm09@gmx.ch, tel. 077 419 56 35

Aux groupes jeunesse: bienvenus à Winterthur

Chers membres des groupes jeunesses,

Avec les premiers rayons de soleil au printemps, vous êtes sans doute impatients de participer au Championnat Suisse Jeunesse, n'est-ce pas?

Cette année, votre déplacement vous mène à Winterthur. Le CSJ aura lieu les 13 et 14 juin 2009 dans la piscine fraîchement rénovée de «Geiselweid».

Samedi soir, la grande fête aura lieu à la salle «Eulachhalle». Vous pourrez passer la nuit sous tente sur la place de camping à proximité de la piscine ou dans la salle de gymnastique à proximité de la «Eulachhalle».

Vous trouverez d'autres informations sur notre site <www.slr-sm09.ch/fr> qui abrite également un forum où vous pourrez poser des questions, placer vos suggestions ou propositions.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous saluer à Winterthur et d'organiser pour vous un Championnat inoubliable.

Alors, annoncez sans tarder vos équipes.

*Avec nos cordiales salutations
Comité d'organisation du CSJ 2009*



Gruppi giovanili – Benvenuti a Winterthur

Cari gruppi giovanili,

con l'arrivo dei primi raggi di sole primaverili state già scalpitando ... Non vedete l'ora che inizino i campionati giovanili?

Quest'anno la destinazione è Winterthur. I campionati svizzeri giovanili si svolgeranno il 13/14 giugno 2009 nella piscina «Geiselweid», appena ristrutturata.

Sabato sera inizierà la vostra grande festa nella «Eulachhalle». Potete pernottare al campeggio nei pressi della piscina, oppure nelle palestre vicino al campeggio o vicino alla «Eulachhalle».

Per ulteriori informazioni consultate il nostro sito www.slrg-sm09.ch. Troverete anche il forum dove potrete inserire i vostri suggerimenti, eventuali domande o feedback.

È con gioia che vi aspettiamo presto a Winterthur e contiamo di organizzare per voi dei campionati giovanili entusiasmanti.

Iscrivete le vostre squadre al più presto.

Cordiali saluti

Il CO dei campionati giovanili SSS 2009



PROGRAMME DE LA FORMATION EN EAUX VIVES ROUGEMONT 2009

Date de cours: 9 – 10 mai 2009 • Date de réserve: 16 – 17 mai 2009

Programme:

• Nage en eaux vives:

- lecture de rivière
- nage
- traversée de rivière en solo et en groupe
- utilisation des mouvements d'eau

• Sécurité:

- lancé de corde
- lancé du sac de sauvetage
- sécurité sur la berge
- secours-traversée de rivière en rappel guidé

• Manipulation de corde:

- connaissance des nœuds de base
- mouflage de base
- descente en rappel

Le prix de la formation s'élève à CHF 350.–.

Celle-ci contient:

- La formation sur deux jours
- L'encadrement par 4 guides
- Le transport en bus sur les différents sites
- La location du matériel (combinaisons, cordes, hydrospeed, raft)
- Les repas de midi
- La nuit à l'auberge + le repas du soir + le petit déjeuner
- Les locaux

Organisateurs:

Olivier et l'équipe Swissraft-activity.ch

Pascal Valin

Responsable eau libre, Région Romande
pascal.valin@sauvetage-estavayer.ch

Wettkampf Grenchen

Samstag, 27. Juni 2009 im Freibad Grenchen

Seit vielen Jahren führt die Sektion Grenchen im Juni einen Rettungsschwimm-Wettkampf durch.

Neu! Das Schwimmbad Grenchen verfügt ab der Saison 2008 über ein wettkampftaugliches Bassin mit beheizbarem Wasser, sowie eine Wasserrutsche als neue Attraktion.

- Wettkampf Grenchen als ideale Vorbereitung auf die kommende Schweizermeisterschaft.
- Wettkampf Grenchen als Test: «Wo stehe ich im Vergleich zu anderen Mannschaften?»
- Wettkampf Grenchen als Begegnungsort zum Wiedersehen oder Kennenlernen von SLRG-Kollegen/innen.

Fühlt ihr euch angesprochen, dann meldet Euch doch umgehend mit Damen, Herren und Jugendmannschaften an. (Anmeldeschluss: 12. Juni 2009).

Gibt es noch Unklarheiten oder braucht ihr noch Anmeldeformulare, so wendet euch an untenstehende Adresse.

Wir freuen uns auf einen interessanten Wettkampf.

Kontaktadresse:

Anita Schärli (techn. Leitung), Rustmattweg 16, 4543 Deitingen, Telefon 032 614 03 93, E-Mail: jschaerli@bluewin.ch

Yvonand 2009

Nouvelle compétition suisse en eau libre – Samedi 29 août

La section de Neuchâtel organise un concours de sauvetage en eau libre sur la magnifique plage de sable d'Yvonand. Venez vous mesurer aux sauveteurs de toute la Suisse sur cinq épreuves individuelles et quatre relais (par équipe de quatre). Cette manifestation est une excellente occasion pour les clubs qui ne possèdent pas encore de kayak et board, de découvrir le sauvetage sportif. En effet, plus

de la moitié des épreuves se concourent sans matériel spécifique, notamment la natation, les recherches de victimes avec palmes et ceinture, le sprint sur sable, etc. Vous trouverez plus d'informations sur notre site internet: yvonand2009.ssvnn.net

A bientôt sur les bords du Lac de Neuchâtel!

Oliver Gentsch



Epreuves / Disziplinen:

Beach Flag
Beach Sprint
Beach Sprint Relay
Surf Race
Board Race
Board Rescue
Surf Ski Race
Rescue Tube Rescue
Taplin Relay

Yvonand 2009

Neuer Wettkampf im Freigewässer – Samstag, 29. August

Die Sektion Neuchâtel organisiert ein Freigewässer Event am wunderschönen Sandstrand von Yvonand. Rettungsschwimmer der ganzen Schweiz sind herzlich eingeladen an den fünf Einzel- und vier Mannschaftsdisziplinen teilzunehmen. Seid Ihr dabei? Dieser Anlass ist auch eine gute Gelegenheit für Gruppen die noch kein Kajak oder Board besitzen,

das «Surflifesaving» kennenzulernen. Mehr als die Hälfte aller Disziplinen sind ohne spezielles Material möglich (Schwimmen, Beach Sprint, Retten mit Flossen und Tube etc.). Mehr Infos finden sie auf unserer Internetseite: yvonand2009.ssvnn.net

Bis bald am Neuenburgersee!

Oliver Gentsch

